

 鑽石崗羅省基督教會  
First Evangelical Church of Diamond Bar



*Flying with Two Wings - Discipleship and Outreach*

雙翼齊飛 - 門訓與外展

2019 ANNUAL REPORT  
年度報告



#### PASTORAL TEAM

主任牧師 SENIOR PASTOR | REV. ALBERT WONG 王若明牧師  
粵語牧區 CANTONESE ZONE MINISTER | PASTOR CLIFF CHOW 周少霖傳道  
國語牧區 MANDARIAN ZONE PASTOR | REV. PETER CHENG 鄭文選牧師  
ANCHOR COMMUNITY CHURCH PASTOR | REV. BEN PUN 潘騰牧師  
青少年牧區 YOUTH MINISTRY COORDINATOR | ALBERT TANG  
兒童事工 CHILDREN MINISTRY DIRECTOR | DR. ANGELA WOO

#### BOARD OF DIRECTORS

董事會主席 CHAIRMAN | PHILIP CHUNG 鍾耀堯  
副主席及財政 VICE CHAIRMAN & TREASURER | ERIC KANG 耿安傑  
秘書 SECRETARY | TIMOTHY KWONG 鄭福康  
建堂拓展及行政 BUILDING & ADMINISTRATION | PATRICK LAU 劉紹強  
屬靈導引 SPIRITUAL FORMATION | JANET HO 王蓉荷  
宣教 MISSION | MINH TRAN 陳吉明  
社關 SOCIAL CONCERN | ZEAN DING 丁澤安

# TABLE OF CONTENTS

04		<b>Message from Senior Pastor: Rev. Albert Wong</b> 主任牧師的話：王若明牧師
10		<b>Cantonese Zone Report: Pastor Cliff Chow</b> 粵語堂牧區報告：周少霖傳道
18		<b>Mandarin Zone Report: Rev. Peter Cheng</b> 國語堂牧區報告：鄭文選牧師
22		<b>Anchor Community Church Report: Rev. Ben Pun</b> ACC 報告：潘騰牧師
26		<b>Youth Ministry Report: Rev. Nick Lee</b> 青少年牧區報告：Rev. Nick Lee
30		<b>Children Ministry Report: Dr. Angela Woo</b> 兒童事工報告：Dr. Angela Woo
34		<b>BOD Chair Report: Philip Chung</b> 董事會主席的話：鍾耀堯弟兄
36		<b>Social Concern Report: Zean Ding</b> 社關報告：丁澤安弟兄
39		<b>Building Development &amp; Admin: Patrick Lau</b> 建堂拓展及行政報告：劉紹強弟兄
40		<b>Mission Report: Minh Tran</b> 宣教報告：陳吉明弟兄
50		<b>2020 Annual Budget Planning: Eric Kang</b> 2020 年財政預算計劃：耿安傑弟兄





# 主任牧師的話

## 王若明牧師

天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路，  
我的意念高過你們的意念

以賽亞書55:9

## 主信實無變



王若明牧師夫婦  
Rev. Albert Wong & Iris Wong

**以**賽亞先知坦言指出，有時候神的意念會使我們測不透，他的道路也超出人的道路。叫我們感到無所適從。那時候我們就需要謙卑順服神，專心倚靠祂。

回顧過往一年，真叫我們驚嘆神的作為。是遠遠超出我們所能意料。但最終神卻保守我們，使教會能穩定地成長。

### 1. 專心倚靠神的安排

雖然國語區牧鄭文選牧師的工作證申請曾一度被國安局的移民官拒絕，但感謝神。教會並沒有因此而感到氣餒及懷疑神的信實，相反我們安靜在神面前等候了大半年，再聘請另一位律師為鄭牧師重新申請工作證。結果在今年3月中的時候。鄭牧師的工作證獲批准。鄭牧師正式成為教會全職的國語區牧，可以無後顧之憂專心服事神。

除此之外，由於國語牧區青年組的兩位導師Michael and Susie Chen 夫婦蒙神呼召前往中東國家成為帶職宣教士，我們極需要一位導師專責青年事工的發展。此時神就預備了在正道神學院修讀道學碩士3年班的神學生房巧喬(Enice)姊妹，於9月份開始正式成為教會的實習同工。房巧喬姊妹性格開

朗並充滿事奉的熱誠，非常適合牧養教會年青人。

### 2. 仰望神的供應

回顧教會過往20年的發展，神不斷供應我們一切所需，教會在去年底曾經出現數萬元的赤字，但在最後兩個月的時候，因弟兄姊妹同心努力奉獻，以致我們在去年底有一萬多元的盈餘。今年教會5年定期貸款的限期已到，教會需要作出重新貸款的安排。感謝神賜給我們教會一羣忠心服事的好管家。財務董事會 Eric Kang 弟兄在百忙中幫助教會覓得一間信用可靠的信貸銀行，經過兩個多月的申請，教會終於在9月中完成所有重貸的手續。減低每月供款的開支。我們深信藉著神的工作，感動弟兄姊妹努力地盡上十一奉獻的責任，教會定能有足夠資源繼續拓展新的工作。不斷傳揚主的救恩。

### 3. 滿足神的心意

聖經在彼得後書3章9節提及神的心意，[神不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。]耶穌基督交付我們的大使命，就是使萬民作祂的門徒。故此我們需要滿足神的心意，不但在本地的福音事工上要努力，同時也要積極參與普世宣教的事工。感謝神，教會今年



*As the heavens are higher than the earth,  
so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts*

*Isaiah 55:9*

## God's Faithfulness is Unchangable

**A**s Isaiah, the prophet, truthfully pointed out, we often feel at lost figuring out God's plan. His thoughts and His ways always exceed ours. That is why we need to humbly obey and rely on God.

Looking back at the past year, we have witnessed God's amazing works which were far beyond our expectations. But at the end God has protected us so that our church can continue to grow steadily.

### 1. Trusting on God's Guidance

Although the application for a R1 working visa for our Mandarin Zone Pastor Rev. Cheng was initially rejected by the US immigration officer last year, we thank God that we did not feel discouraged and doubted His faithfulness. Instead, we waited patiently before the Lord for 6 months. We also decided to hire another immigration attorney to assist us in resubmitting the application.



Rev. Peter Cheng & Family 鄭文選牧師家庭

Praise the Lord! Pastor Cheng's R1 working visa was finally approved in March. He officially became our full-time Mandarin Zone Pastor of FECDB. Pastor Cheng can now concentrate on serving God without any worries.

In addition, because Michael and Susie, the two lay leaders from Mandarin Young Adult cell group, were called by God to

become full time bi-vocational missionaries in the Middle East, we needed a new leader to take over the Young Adult ministry for the Mandarin Zone. Thanks to our Lord's preparation, a sister named Enice Fang, a student who is in year three of the Master of Divinity Degree Program at Logos Evangelical Seminary, has started serving our church as an intern since September. Enice is very cheerful and passionate in serving the Lord. She is well fit to lead our young adult group at church.

### 2. Trusting that God will Always Provide

Looking back over last 20 years, God has continued to provide all our needs. Almos at the end of last year, the church had a deficit of tens of thousands of dollars. But in the last two months, many brothers and sisters stepped up in their offering. As a result, we had a surplus of over ten thousand dollars at the end of the year. This year, we need to refinance the 5-year mortgage of the church building which is set to mature in August. Thank God for giving us a group of faithful and good stewards, our Board of Director and Treasurer, Eric Kang, helped us to find a new reliable credit union with better mortgage loan program in his busy schedule. After more than two months of loan processing with the credit union, we finally completed the refinance process and obtained an approved loan in mid-September. The new loan will help reduce our monthly mortgage payment and eliminate the annual audit expense. We are convinced that, through the work of God and tithings from our brothers and sisters, the Church will have sufficient resources to continue to share the Gospel to our communities and expand His kingdom.

# 主任牧師的話

台灣西海岸短宣 Taiwan West Coast Mission



在國語牧區及粵語牧區推行幸福小組的訓練。幸福小組是結合小組事工，門徒訓練及福音外展工作的策略。透過幸福小組，我們可以更有效的訓練弟兄姊妹，努力傳福音給未信主的親友。國語牧區在上半年開始第一期的幸福小組訓練，並開設了兩個幸福小組，透過弟兄姊妹同心協力傳揚福音的熱誠，我們在第一屆洗禮中有八位弟兄姊妹洗禮，其中有四位是來自幸福小組的成果。粵語牧區在年中舉行小組組長及幸福小組的訓練，並於10月初開始推行幸福小組。盼望藉此幫助弟兄姊妹更加努力傳福音。國語牧區也在下半年繼續推行幸福小組。傳福音是需要付代價，我們在這世代有種種跡象顯示末世已經臨到，而主再來的日子漸近。盼望弟兄姊妹能體貼



幸福小組訓練  
Happiness Group Training

神的心意，看到人失喪靈魂的需要，努力同心合意興旺福音。

在宣教事工上，今年有更多弟兄姊妹參與不同的短宣隊。今年教會除了幾位弟兄姊妹參加在台灣戒毒村的福音工作短宣旅程之外，我們另外有16位弟兄姊妹在七月底及八月初參加台灣西海岸的短宣隊。其中包括國語牧區，粵語牧區及英語青少年牧區一同參與，這是跨代及以家庭為重的宣教旅程，對下一代信仰的傳承有莫大的幫助，也奠定我們一班青少年在信仰上有穩固的根基，可以面對將來信仰的衝擊和挑戰。

另外粵語牧區有四位姊妹在九月底及十月初之時，第一次和王牧師一同參加聖彼得堡短宣工作，特別向從中國內地到聖彼得堡讀書的留學生傳福音，我們將探訪關懷新同學及舉行迎新活動。藉此將神的愛帶給他們。



聖彼得堡短宣隊 St Petersburg Mission Team



柬埔寨短宣 Cambodia STM

而我們新成立英語堂 Anchor Community Church (ACC) 也有八位年青人及大學生於七月底參加柬埔寨為期一星期的短宣工作。他們到不同的村落舉辦暑期聖經

### 3. Fulfilling the Will of God

The Bible refers to God's heart in 2 Peter 3:9, "Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance." Jesus also has given us His great commission to make disciples of all people. Therefore, to satisfy God's heart, not only are we involved in local outreach ministries, but we also actively participate in global mission work. Thanks to God, the Church launched the Happiness Group training earlier this year both Mandarin and Cantonese zones. The Happiness Group is a strategy that combines ministry work, discipleship training and evangelicalism. Through the Happiness Group, we train our brothers and sisters to spread the Gospel to non-believing friends and family more effectively. In the first half of the year, Mandarin Zone started kicking off its first Happiness Group

---

*Instead he is patient with you, not  
wanting anyone to perish, but  
everyone to come to repentance*  
2 Peter 3:9

---

Training, and two Happiness Groups were formed right after. Through the love and passion of our brothers and sisters, eight brothers and sisters were baptized in our first baptismal ceremony, of which four were the fruits of the Happiness Group. A group of leaders from the Cantonese Congregation also joined the Happiness Group Training in mid-year, and the Cantonese speaking Happiness Group is scheduled to start in early October. We hope that the Happiness Group will ignite the passion of our brothers and sisters to share the gospel. Meanwhile, the Mandarin Congregation will continue to form more Happiness Groups in the second of the year. Sharing the Gospel requires our sacrifice. In this generation we have seen

numerous signs indicating that the end times are here, and the day of the coming of the Lord is nearing. We hope that our brothers and sisters will be attentive to God's heart and see the need of the lost souls so that we together strive to flourish the Gospel.

In missions, more brothers and sisters have participated in various short term mission trips this year. Some joined the Gospel mission in Taiwan's Operation Dawn Drug Rehab Village this year. We also had 16 brothers and sisters from Cantonese, Mandarin Congregation and Youth Ministry joined the Taiwan West Coast Short Term Missions from late July to early August. This cross generation and family oriented mission trips greatly helped building the faith of our next generation. It also lays down a strong foundation for our young people and get them ready when their faith faces challenges in the future.

In addition, four sisters from the Cantonese Congregation participated for the first time in St. Petersburg short term mission trip in St. Petersburg with Pastor Wong from end of September to early October. We visited new foreign students and held a welcoming party to get to know them and bring God's love to them.



ACC 2nd Anniversary 2周年紀念崇拜

Our new English speaking church Anchor Community Church (ACC) also has eight young adults and college students



班和教導當地學生一些音樂事奉的技巧。他們也參觀一些診所，專責醫治販賣人口的受害者。同時他們也參觀當地的教會，與青年人一起聚餐。

最值得我們感到興奮的事情，就是教會於8月18日正式差派Michael and Susie夫婦前往中東的國家，成為全時間帶職的宣教士(Bi-vocational Missionary) 我們盼望神能感動更多弟兄姊妹參與長期宣教工作，在海外拓展更多植堂的事工。

## 4. 印證神的帶領

去年我們憑信心開拓了新的植堂事工，成立了新的英語堂 Anchor Community Church。神開拓我們的視野，叫我們教會不是單單向中國人傳福音，乃是要更有效針對我們附近社區亞美裔(Asian American) 及多族裔(Multi-Ethnic)社群的福音需要，今年新堂在9月8日慶祝成立2週年的慶典中，同時舉行水禮，有四位慕道者參加水禮。當

日出席人數連同青少年一共有187人。這意味著教會有更大的潛力向未得之民廣傳福音。

感謝神讓我們的教會有更廣闊的胸襟，有更大的視野向不同的族群傳福音。同時我相信這也是向新一代年青人立下一個榜樣，鼓勵他們有獨立自主的能力，有機會以福音的熱誠，用創新的方法，更有效向新一代未信主的年青人傳福音，以致我們的下一代不會在信仰上失落。但願我們能夠有同一心志向不同的族裔傳揚主的愛。

教會今年在12月14日慶祝教會成立20週年，我感謝弟兄姊妹在過往20年中為教會所附上的一切，無論在經濟上，在屬靈的餵養事工上，在愛心服事上，在傳福音及宣教的事工上，都積極地參與擺上。過往一年也印證了主是信實無變的主。我深信神會繼續與我們同在，帶領教會在未來日子繼續不斷成長。



attending a one-week mission trip in Cambodia at the end of July. They went to different villages to teach Vacation Bible Study classes and shared with local students some music ministry techniques. They visited local clinics specializing in the treating the victims of human trafficking. They also visited the local churches and had dinner with young people over there.

The most exciting thing happened this year was that the Church officially sent Michael and Susie to Middle East on August 18 to become full-time bi-vocational missionaries. We hope that God will motivate more brothers and sisters to participate in long-term missionary work and plant more churches overseas.

#### 4. Witnessing God's Leading

With faith, last year we successfully completed one of our local church planting projects and opened a new English speaking church Anchor Community Church. God expanded our vision to reach out beyond Chinese, but to target the Asian American and multi-ethnic communities in our neighborhood. This year ACC celebrated its second anniversary on September 8, with four young brothers and sisters participating in the baptismal ceremony. The number of attendees, together with

the youth, was 187 joining the joint Sunday Service and baptismal ceremony. This validates that the Church has greater potential to outreach to even more non-believers in the local areas.

Praise the Lord for giving our church a greater vision to spread the Gospel to different ethnic groups and communities. At the same time, I believe that this sets a good example for the new generation and encourages them to be independent. Give them an opportunity to leverage their enthusiasm on the Gospel and deploy new innovative methods to outreach to new generation of non-believers more effectively so that our next generation will not be lost in faith. May we have the same desire to spread the God's love to different ethnic groups.

The Church celebrates its 20th anniversary on December 14, and I would like to thank my brothers and sisters for everything they have done to the Church over the past 20 years, both financially and spiritually. From caring ministry, local outreach to oversea missions, our brothers and sisters continue to serve our Lord with love. The past year has once again confirmed that our Lord is faithful to us. I am confident that God will continue to be with us and lead the Church to grow in years to come.

20<sup>th</sup> Anniversary Combined Sunday Service  
20周年聯合主日崇拜







# 粵語牧區報告

## 周少霖傳道



**有**人認為現代人多不能持久、認真地承擔一個崗位或工作，就算是興趣，都多是即興、三分鐘熱度，當遇到困難，熱情便消退、便放棄。連信徒也不例外，在事奉上，往往都是點到即止，多喜歡單件式的事奉，如果要長期委身，便是另外一回事。

然而，我所看到的並不是這樣，我所看到的，是不少弟兄姊妹縱然在困難、乏力、不明朗、甚至看不見出路的情況下，仍然忠心、堅忍、持久地承擔著神所托付他們的。我相信，這是出於他們對神的信心，也是出於他們對神、對教會和對弟兄姊妹的愛！

我衷心為到這群弟兄姊妹感恩，不管他們承擔什麼崗位...董事、事工部門同工、區長、小組組長、帶領查經的、崇拜司事、管理交通的、負責招待的、敬拜隊、音響組同工、負責投影的、負責維修的、禱告事奉的等等...深知道你們忠心、默默的耕耘在主眼中是寶貴的、是主所喜悅的、你們的勞苦不是徒然的，你們都是在天上積聚財寶。

Some say that people nowadays cannot hold on to one thing seriously for a long time, whether that be a position, a job or even a hobby, that people do things out of emotions and their passion won't last long, and when they are faced with difficulty, their passion die down and they usually choose to back out. This is also true for believers, they set "limits" to their serving, many prefer an "one-off" task, rather than a long term commitment.

But this is not what I see, what I see is that many brothers and sisters still faithfully commit to what God has called them to do, even in times of difficulties, fatigue, uncertainty and even when it seems to be no way out. I believe, this is because of their faith in God, and also their love for God, church and brothers and sisters!

I am very thankful for these brothers and sisters, in whatever positions they serve....be it directors, ministry workers, zone supervisors, cell group leaders, bible study leaders, ushers, traffic controllers, welcome team, worship team, sound team, powerpoint operators, handymen, pray warriors....I truly believe that your faithfulness, your silent labor are precious and pleasing in the eyes of our Lord, and that your labor are not in vain, you are all saving up treasures above.





### 宣教 (陳如蓮姊妹) Mission (Shillane Chen)

Steve Weemes，一位海外基督使團（國際）的訓練同工，正在訓練將參加柬埔寨或台灣短期宣教的鑽石崗羅省基督教會 和 Anchor Community Church的隊員；Steve向我們發出了一個問題：「你們希望這次旅程是一個“交易性”(transactional) 還是“轉化性”(Transformational) 的旅程？」我們坐在那裡聽著...

我們每一個都當然希望成為一個被轉化 (transformed) 的耶穌跟隨者。但“交易性”是什麼意思呢？當你到提款機提款，將提款卡放進去，錢就出來，就是這麼簡單。交易完成後，提款機會問你：「是否繼續另一個交易？」...這只是一個交易，沒有情感的投入。這是否我們為神國參加短宣時所希望得到的？這是我們的態度嗎？經歷事奉所帶來的情緒，感覺被父母迫參加短宣（有年青人在出發前這樣表達），或者是用來加在你履曆上的另一個項目？

不是、不是的！從聖經看到：當神改變人，他們的生命便再不一樣。耶穌來不是要定人的罪，也不是要審判，而是為了讓人和天父復和。當你已經得了這份禮物，你怎能只留給自己？你怎會看不見“未聞福音人”的需要，而仍留在你的安舒區呢？

六種將福音傳到神國的途徑：學習、禱告、出去、差遣、接待、動員。例如在“學習”中，可以接受不同的課程裝備，包括Kairos “把握時機”（中文和英語）、Perspectives“宣教視野心”（只有英語）和海外基督使團的工作坊（英語）。

去、傳、為基督作見證，是神所吩咐我們做的。

As we sat there, listening to Steve Weemes, a trainer from OMF International, conducting a 3M workshop for FECDB & ACC's team members who were going to either the Cambodia or the Taiwan Short term Mission (STM) Trips, asking whether we want the mission trip you go to being transactional or transformational?

We all want to be transformed as Jesus followers. But what does it mean being transactional? When you go to the ATM machine, putting in your ATM card to withdraw cash. “In the card, out the cash”. One transaction complete, and you will be asked, “if you want another transaction?” No feelings associate with it. Simply a transaction. Is that what we want for or from the kingdom of God when we go on a mission trip? Is that our attitude, going thru the motions of serving, feeling being force into a mission trip (as some of the youth expressed before the trip) by their parents, or as a show off on your resume with the additional listing being check off.

No, no, no, throughout the Bible, God changes people; their lives were never the same. Jesus came not to condemn, not to judge, but to reconcile all back to the father. When you receive such a gift, how can you hold back? How can you not see the needs of the unreached and stay behind within your comfort zone?

6 Ways to Reach God's World: **LEARN, PRAY, GO, SEND, WELCOME, & MOBILIZE.** For example, under LEARN: our church members took classes from Kairos (both in English and Chinese), Perspectives (English only), and OMF workshop (in English).

**Go, tell, witness for Christ is what he demands us to do.**



聖彼得堡，中國留學生事工  
Student work in St. Petersburg



台灣國中美語品德營  
Student Camp in West Taiwan



台灣晨曦會戒毒村服事  
Operation Dawn in Taiwan



難民之聲，中東難民移民的事工  
Serving refugee & new Middle East immigrants



**社會關懷 (李芷苓姊妹)**

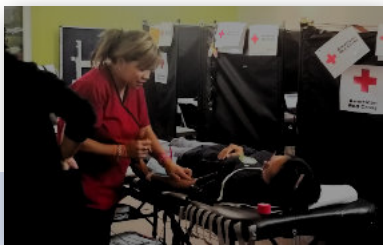
**Social Concern (Sarah Li)**

### 回顧與展望:

2018 FECDB 不經不覺成為Operation Christmas Child 聖誕鞋盒禮物行動收集站已經有四年了。開始時教會的弟兄姊妹也不太明白這個鞋盒的最主要的意義，但從參與中，我們了解到這個鞋盒禮物，不單止帶給兒童一些歡樂，最重要的是能夠讓貧困兒童有機會認識主耶穌基督，就是他們最好的禮物。每次看見弟兄姊妹用心的放進很多小禮物在這個鞋盒裏，也在收集週看見來自鄰近社區的教會及個人所預備的鞋盒禮物，實在很替那些兒童感謝他們！

每一個收集到的鞋盒，我們的義工也會與捐贈者一起為得到這份禮物的兒童祈禱，讓這個鞋盒禮物成為這小孩得著永恆的祝福。感謝主粵語及國語堂的弟兄姊妹和教會中的小孩子們也很踴躍參與幫助收集及搬運。特別是Thomas弟兄，雖然他的身體不適，但是他還是用盡全力的幫忙運送很多載滿鞋盒禮物的大紙箱上自己的私家車，然後單人匹馬地運到 Chino Hills 的大型收集中心！他無私的擺上及充滿喜樂的靈實在是值得學習的！盼望在新的一年里有更多弟兄姊妹能一起參予從策劃到實踐聖誕禮物鞋盒運動的領導團隊。

每年 FECDB 都會與美國紅十字會同辦兩次捐血活動。在美國一年內，也有很多天然災害或人為的破壞，導致很多人極需要輸血。捐血不單只為血庫增加多一點的存貨，與此同時也讓教會的弟兄姊妹從參與捐血和作義工幫助登記及小食部，互相合作，為社會，為社區，盡一點責。讓 FECDB 也成為一個能為主發光的地方。



Blood Drive  
捐血日



聖誕鞋盒行動  
Christmas  
ShoeBox donation



## Review and Looking Forward

2018 FECDB has been fourth years as Drop-Off center for Operation Christmas Child during National Collection Week. At first, brothers and sisters of the church did not fully understand the most important meaning of this shoe box, but through different levels of participation, we learned this shoebox gift is not only bringing joy to children, but most importantly, it gives children a chance to know the Lord Jesus Christ, who is their best gift. FECDB's brothers, sisters and youth packed a lot of small gifts into shoeboxes. Also I was so touched to see many shoe box gifts prepared by the nearby churches and individual from neighboring communities during the collection week as well. I really thank them for the children!

Every shoe box we collected, our volunteers would asked the donor to pray together over the shoebox. We prayed that this shoe box gift will becomes the child's eternal blessing. Thanks to brothers and sisters from the Cantonese, Mandarin zones and the children and youth in our church were very involved in helping to collect and deliver the gifts. Especially Brother Thomas, although he was not feeling well, he still tried his best to carry many large cardboard boxes filled with shoe box gifts to his car and then drove countless trips to deliver them to the larger collection center in Chino Hills. His selflessness and joyful servant heart is worth learning! I hope that in next year, more brothers and sisters can participate in planning and carry out this meaningful ministry.

Every year, FECDB hosted two blood drive with the American Red Cross. Just the past year in United States, there were many natural disasters and man-made damages, which led to many people in need of blood transfusions. Being a blood drive, not only helping the inventory of blood banks, but also through volunteering at registration desk and recovery/snacks station, church brothers and sisters from all zones had a chance to know each other and work together for a great cause. Be a Christ-like church, we should responsible to the needs of the society and to the community. May FECDB becomes a place where people see God's light shines.





## 門訓/靈命塑造 (林建業弟兄)

### Discipleship & Spiritual Formation (Willian Lam)

成聖之路是一生之久，各按其時成為美好；神按各人的程度在適切的時候讓跟隨祂的人有不同形式的操練經歷人生漸認識祂；如禱告的操練、關懷(傳福音)的操練、靈修(親近主)的操練、服事(教會弟兄姊妹)的操練、學習/閱讀的操練等等，不會顧此失彼。像整全一個人的「靈」「魂」「體」互為影響配搭，是不可分割的。故此，操練敬虔與操練知識悟性是同等重要。

在主日學的課堂無論是教導是學生，都能操練知識悟性。按聖經的教導是包含從上頭而來的智慧。雖是頭腦知識的範圍，但若配搭各樣的操練，定能結出屬靈的義果。雅各書三章17-18「惟獨從上頭來的智慧，先是清潔，後是和平，溫良柔順，滿有憐憫，多結善果，沒有偏見，沒有假冒。並且使人和平的，是用和平所栽種的義果。」門訓主日學部的異象使命就是在各方知識上裝備信徒。包括：「新舊約聖經的裝備」、「門徒的裝備」、「各事工的訓練」和「生活與信仰」



The road to sanctification is lifetime lessons, just like The words of the Preacher had said "He has made everything beautiful in its time. God wonderfully destinate the people who follow HIM have different forms of disciplinary experience according to the degree of each person. Sole purpose of our life is gradually becoming know God; such as through the discipline of prayers and the discipline of caring; Discipline of devotion (quiet time with our Lord), the discipline of service, the discipline of reading/learning, etc., for either he will hate the one and love the other. It is inseparable as to a whole person's "spirit", "soul" and "body" that influence one another. Therefore, it is equally important to practice godliness and practice knowledge and understanding.

In Sunday school classes, whether it is teaching or a student, a good chance to practice knowledge and understanding. According to the Bible, practicing knowledge and understanding contains wisdom from above. Although it is the scope of the knowledge of the mind, if it is matched with various disciplines, it will surely bear the fruit of righteousness. James 3:17-18 "Buy the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without partiality and without hypocrisy. Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace." (NKJV) The mission of the Discipleship Sunday School faculty is to equip the believers in the knowledge of all parties. These include: "Equipment of the Old and New Testaments", "Equipment of Disciples", "Training of servants in ministries" and teaching relates to "Life and Faith".





## 新朋友關懷 (馬雪芳姊妹)

### New Comer Caring (Lorraine Choi)



#### 2019 關懷新朋友組回顧與展望

時間過得很快轉眼就快要到了年尾。回顧這一年我們”關懷新朋友”組一共有十一位同工，每月有二位負責迎新和接待新朋友，我們以愛心和關懷讓新朋友感受到”神的愛”而可以繼續來到我們教會當中。除此之外，更將新朋友介紹給各位組長和牧者們認識。



新朋友歡迎會  
New Comer Welcome Party

感謝神今年我們一共有十三位新朋友其中有一位已決志信主。而有三份一人已參加了小組，還有其他因家庭，孩子和工作等因素而不能參與小組或崇拜。新人留下來的比率並不高，但是看到有留下來並且參加小組的而感恩。求神繼續看顧和保守新朋友的心思意念。

盼望今年可以實踐牧者，關懷組同工和組長們可以去探望新朋友。

亦都希望教會每個弟兄姐妹當看見新朋友都可以熱情地打招呼、握手，歡迎或者當發現有一位新朋友坐在你旁邊的時候，無論他（她）是否和你說話，你都可以主動與打招呼和自我介紹和述說你在這家教會的成長或教會的優秀之處，給新朋友對教會留下好印象。

求主賜福同工、小組長有傳福音的口才和熱誠，使他們都成為神賜福及愛的流通渠道，有智慧，能力和謙卑的心服事主。

多謝區導師/組長和關懷組同工們過去一年的努力擺上使到這個事工可以成為別人的祝福。

#### 2109 Review and prospect of the New Comer Caring Group

Time flies, this is already the end of the year. This year, we have together 12 members in the New Comer Caring Team, each month, we have 2 dedicated team members to welcome and take care of new comers to our church, we hope to show them God's love through our love and care to them, so that they will continue to come to our church. Apart from this, we endeavor to connect these new comers with the of cell group leaders and pastors.

This year, we hope to visit new comers with cell group leaders and pastors.

We also hope that every brothers and sisters will passionately welcome and greet new comers when you see them. If a new comer sits next to you, regardless whether he/she speaks to you, please take the initiative to greet, introduce yourself, or even talk about what you feel about our church. This will certainly leave a deep impression on the new comer.

May God bless the caring team members and leaders of cell groups with words of the gospel and passion, make them vessel for God's love and blessing, serving God with wisdom, power and humility.

Dear zone leaders, cell group leaders and caring team members, thank you for the hard work that you have put in this past year, making this ministry a blessing to many.



主日司事團隊  
Sunday  
Ushers Team



新朋友接待團隊  
New Comer  
Welcome Team



敬拜

## Worship (Rossetti Wong)

“What can I offer the Lord for all He has done for me? I will lift up the cup of salvation and praise the Lord’s name for saving me.”

Ps 116:12-13 Ps 116:12-13 expresses the desire and purpose of our worship ministry. It is God’s grace and calling that we would serve Him by bringing His people to the throne of grace in adoration and worship.

This year, the Lord strengthened our relationships with Him through His word; cultivated deeper friendships among the team members through prayers, summer retreat and fun-filled gatherings; and sharpened our spiritual gifts through workshops and trainings. In addition, the team has also demonstrated humility by thinking of others as better than ourselves, and submission to Christ and to each other, in hopes of bringing ultimate glory to our Lord Jesus.

May the Holy Spirit continue to fan into flame our love for Jesus and passion for worship. May we continue to lift up the

cup of salvation and praise His holy name, as our response to God’s amazing grace in our lives.



復活節主日敬拜 Easter Sunday Worship

感謝主，神給王牧師和弟兄姊妹，一個異象，從2011年，神便帶領我們到療養院服侍。耶穌教導我們：「所以你們要去、使萬民作我的門徒」（馬太福音28章19節）。探訪過程，我們唱詩歌，牧師講道，呼召，禱告。在呼召中，每次都有人舉手。大約在2013至2014年，有一位敬虔的基督徒老人家，因星期日不能到教會崇拜，心裏很不開心，因著我們的到來他就很開心，對他的女兒說：神不會丟棄他的兒女。他又致電謝謝我們，我們也很高興，因為神應允了他的禱告。聖靈忽然提醒了我，我們是把崇拜帶到療養院中，給信徒和未信的人，認識耶穌基督，一同敬拜神，阿們。在2018年中，有一位姓伍的女士，在眾人面前接受耶穌並見證接受洗禮，感謝神！

「我年老的時候、求你不要丟棄我·我力氣衰弱的時候、求你不要離棄我。」（71篇9節）

願主恩常與我們同在

「我拿什麼報答耶和華向我所施的一切厚恩呢？我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。」詩篇116:12-13

敬拜團為主耶穌擺上的一切，是基於我們對神厚恩的回應！我們能夠事奉主，全是祂的厚恩和呼召。

感謝主！今年透過不同的事奉機會，建立了我們與主，與弟兄姊妹的關係。透過夏令退修會、聚餐分享、歌唱培訓、交流研習會、禱告會，團員學習更加彼此相愛、互相代禱、並有效地配搭事奉。

我們為敬拜團多年來在主裏竭力的擺上，獻上讚美，感恩串串。願聖靈繼續燃燒着我們愛慕敬拜祂的心！



退修營敬拜夜 Worship Night @ Summer Retreat

## 療養院探訪 (梁正潮弟兄)

### Elderly Home Visit (Bill Leung)



Thank God for giving Rev. Wong and brothers and sisters a vision. Beginning 2011, God has been leading to serve in elderly homes, Jesus commands us: 「Therefore go and make disciples of all nations」 (Mat 28:19). During the visits, we sing hymns and pray, and pastors preach and invite people to accept Jesus. Around 2013 to 2014, there was a godly old brother, he was very upset because he could not worship in church on Sunday. But due to our visit to his elderly home, he was delighted, he told her daughter: God does not cast out or forsake His children. He even called to thank us, and we are delighted too, because God has answered his prayer. At that moment, the Spirit seemed to have reminded me: we can actually bring worship into the elderly homes, let those who have yet to know Jesus to know Jesus, and those who have known Jesus to worship Jesus. Amen. In 2018, an old lady by the last name Ng accepted Jesus and openly received baptism, thank God!

“Do not cast me away when I am old; do not forsake me when my strength is gone.” (Psalm 71:9)

May the grace of God be with us always.





## 佈道 (黃美鳳姊妹)

### Outreach (Rosalind Wong)

教會於七月舉辦了全教會在OAK GLEN三天兩夜的夏令退修會並有 210人參加。主題是“與神相遇，屬靈的覺醒”。藉此弟兄姊妹透過嘉賓講員的訊息得着神的教導。在這悠閒大自然環境裡更能與神親近並讚嘆神的偉大創造。感恩！

### 回顧

2018 FECDB 舉辦了 Amazing Grace 基恩敬拜音樂佈道會，到場的新朋友不多，但看到弟兄姊妹熱誠服侍，我們得知神的事工必以耶穌基督為中心。喜見有4位小組裡的成員當夜在佈道會裡接受耶穌基督是救主並做了決志。之後也藉「茁茁」跟進來堅固他們在主裡站穩並以浸禮再確定他們是被神揀選的。感恩極了！

在 2019 基恩再來 FECSGV 教會做了一場音樂佈道會，再一次看見兩教會弟兄姊妹聯手在神的事工擺上，有敬拜團隊，有牧者，有招待，有陪談員各按其份高高興興服侍。榮耀全歸耶穌基督！

### 展望

每位弟兄姊妹在靈命裡有所成長，更多認識神的心意並甘心樂意跟從耶穌基督行出神的教道並有結聖靈果子。又能散發耶穌基督“愛的馨香”給鄰舍。把福音傳揚及常常預備好作個人佈道的器皿。願神的愛大大的澆灌 FEC 各堂會弟兄姊妹！



We had 210 brothers and sisters with family members joined our Whole Church Summer Retreat at Oak Glen in July, The theme is "Engaging With God: Spiritual Awakening". Through the messages from the guest speakers, we all learned a lot of God's words. In the meantime, we also enjoyed the beautiful nature a bit. God is amazing !

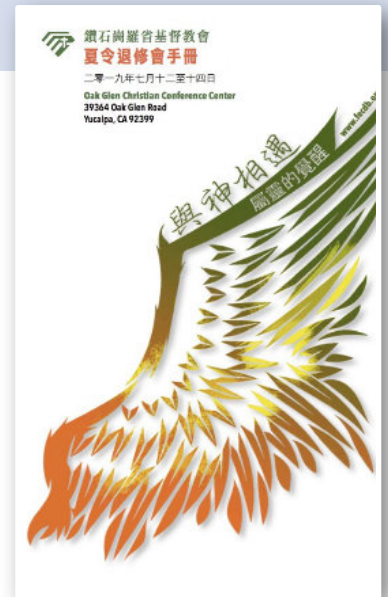
### Review

God is Good! We, FECDB, had Amazing Grace Worship Team came from Hong Kong to host an evangelical event in August, 2018. Even though we didn't have much new comers, we have seen a lot of support from our brothers and sisters as we know that we have to focus on God's Work! On that night, we have learned God's word through the message and life testimony sharing from the AG Worship Team, we also have 4 of our Cantonese zone cell members accepted Jesus Christ as their life savior. After the 茁茁 follow up and baptism ceremony, they became The Chosen One under Jesus Christ big family, PTL !

In August 2019 AG Worship Team came again to serve FECSGV a gospel event. In this 150 audience event, we have once again seen a lot of joint work from both churches, for instance worship team, pastoral team, usher and counselor team. One Faith, One Heart to serve Our Lord, FECDB and FECSGV , hooray !!

### Looking forward

We hope that all FEC churches member have a steady and solid spiritual growth and would love to follow Jesus Christ ! To respond God's love by walking in the faith and pursue "The Fruits of Holy Spirit" : Love, Joy, Peace, Patience, Kindness, Goodness, Faithfulness, Gentleness and Self-Control.



Everyone could be a missionary caring neighbors and telling unbelievers about The Kingdom of Christ ! May God's grace and mercy be with FECA all members everyday.





## 祈禱事工 (朱麗容姊妹) Prayer Ministry (Vicky Zhu)

讚美是禱告的一種，其他還包括認罪、祈求、代求和感恩。哪一樣或幾樣是你每天在禱告裏包括的呢？

「...因為你們沒有祈求以先、你們所需用的、你們的父早已知道了。」 – 馬太福音6:8

「這都是外邦人所求的·你們需用的這一切東西、你們的天父是知道的。你們要先求他的國、和他的義這些東西都要加給你們了。」 – 馬太福音 6:32-33

既然天父已經知道我的需要，那我還禱告什麼呢？到底什麼是討神喜悅的禱告呢？那當然是讚美神啦，有誰不喜歡被讚美呢？更何況我們被造，就是為了要讚美神！這當然是神所喜悅的事。

為什麼摩西在尼波山上舉手（禱告）的時候，以色列人就打得勝呢？到底他在在禱告什麼呢？有可能是讚美神嗎？你覺得呢？

你是否願意從今天起更多以禱告讚美神嗎？得勝的生命從讚美神開始...



主日晨禱會 Sunday Morning Prayer Meeting

Adoration is one of the elements of Prayer, others include confession, request, supplication and thanksgiving, which one or ones are in your daily prayer?

“...for your Father knows what you need before you ask him.” (Matthew 6:8)

“For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well.” (Matthew 6:32-33)

If our Heavenly Father already knows what we need, why we still pray? What kind of prayer would please God? Of course, it is the adoration of God, who would not like to be adored? For we are created to adore and praise God! This is what God pleases.

Why is it that when Moses raised his arms (prayed) on Mount Nebo, then the Israelites won? What was Moses praying for? Was he praying in adoration? What do you think?

Are you willing, starting from today, that you pray with more adoration to God? A winning life starts with adoration of God.....

## 結語

### Conclusion

再一次講道裡，我鼓勵弟兄姊妹要像那位寡婦求不義的官一樣，要常常禱告、不可灰心。有五件事我天天都會放在禱告裏面。我看到神真是信實的，祂正在用不同的方式來回應這些禱告。弟兄姊妹，我誠意要請你和我每天都作這五個禱告，你願意嗎？

神啊，

求祢使我們的教會成為一家：

- 敬拜祢的教會
- 愛慕祢話語的教會
- 禱告的教會
- 彼此相愛的教會
- 傳福音的教會

誠心所願！

In one of the preachings, I encouraged brothers and sisters to be persistent in their prayers as the widow pleaded with the unjust judge persistently. There are five things that are in my prayer everyday, and I can see that God is faithful and is answering these prayers in His ways. Dear brothers and sisters, I would like to invite you to join me in praying for these five things everyday, will you join me?

Dear God,

May you make our church to be:

- a church that praises you
  - a church that longs for your words
  - a church that prays
  - a church that brothers and sisters love one other
  - a church that preaches the gospel
- Amen!



### 配

合今年教會的目標：「雙翼齊飛一門訓與外展」，我們認為也是時候將國語堂的異象加以擴充：從過去三年聚焦的「成熟的門徒、相愛的團契」，擴充成為「成熟的門徒、相愛的團契、合一的宣教」。



Michael & Susie

隨著異象的擴充所發生的奇妙事情，就是希望青年團契的Mentor（暱稱“饅頭”）Michael和Susie夫妻，蒙神引導與開路，前往中東展開長宣的事奉。國語堂於8/17為他們舉辦了充滿溫馨與歡笑的盛大歡送會，教會、聯會與差會則是在8/18為他們舉行了正式的差遣禮。而在他們離開之際，神也祝福他們所服事的希望青年團契不斷有新人加入，真是看見神喜悅我們體貼祂那愛靈魂的心，當我們願意走出去的時候，祂就更多加添恩典在我們中間。

除了差遣宣教士前往遠方傳福音之外，我們也繼續每年的晨曦會短宣行程（感謝主，今年有更多的新同工參與其中）。此外，我們也在本地開始了幸福小組的事工，上半年各開展了兩個幸福小組。我們不只是多開拓了一項事工，而是將幸福小組事工納入國語堂門徒培育系統的一部分，這也符合幸福小組包含門訓與外展兩個向度的理念。

In accordance with the theme of FECDB: “Flying with Two Wings – Discipleship and Outreach”, the Mandarin zone has expanded our vision for the past three years from “Maturing Disciples, Loving Fellowship” to “Maturing Disciples, Loving Fellowship, Unifying Missions”.

With the expansion of our vision, God did an amazing work among us by calling the husband and wife team of Michael and Susie who are mentors to the Young Adult Fellowship to be long term missionaries in the Middle East. On August 17th, the Mandarin zone organized a warm, loving and laughter filled farewell party for Michael and Susie and subsequently, FECDB along with FECA and other sending agencies conducted a commissioning service on August 18th. God also greatly blessed the Young Adult Fellowship during the eve of their departure by bringing many new members to the fellowship. We are witness to God's blessing among us when we are willing to go forth in missions in keeping with his heart for the lost.



Asides from sending missionaries in a faraway land, we continued the annual short-term missions to Operation Dawn (Praise the Lord for adding more co-workers this year). The Mandarin zone also started the Happiness Cell Group Ministry with two cell groups each in the first half and second half of the year. We also incorporated Happiness Cell Group Ministry into our Discipleship Training System thus adhering to the principle of discipleship and outreach of the ministry.



台東晨曦會短宣





Happiness Cell Groups

我們於今年5/5的青年主日，正式公布了國語堂的門徒培育系統，並製作門徒培育系統書籤卡（見下圖），幫助每位弟兄姊妹記錄自己接受過的裝備訓練。上半年幸福小組結束後，六月份受洗的八位受洗者都有弟兄姊妹陪伴他們開始基礎靈修訓練，各小組也開始積極推動一對一的陪讀。九月份我們開始了第二期的弟兄門訓，共有七位弟兄參加。第二期姊妹門訓則於十月份結訓，下一期會由新的門訓導師帶領。

On May 5th, Young Adult Sunday, we formally announced Mandarin Zone's Discipleship Training System and introduced a corresponding bookmark (see figure on the left) to help each person keep track of their respective progress in the Discipleship program. At the successful conclusion of the Happiness Cell Groups in the first half of the year and after the baptism of eight new believers, mature brothers and sisters started helping the new believers start on the first step of the Discipleship Training System. In addition, many cell groups start one on one discipleship reading program. September marked the beginning of the second intensive pastor led discipleship group attended by seven brothers. At the end of October, the second intensive pastor led discipleship group for sisters will be completed. The next intensive discipleship group will be led by a new discipler.



六月受洗弟兄姊妹



Baptism





Pastor Wendell Friest

7/12-7/14的全教會退修營，國語堂邀請傅立德牧師為我們主講「在禱告中與神相遇」，透過傅牧師紮實的教導、感人的見證以及成熟的生命，點燃我們對主更深的渴慕，吸引我們更想與主建立親密的關係。

在門徒培育的學識方面，今年我們在主日上午崇拜前完整地將「舊約概論」、「新約概論」，以及「信徒神學與應用」都教過了一遍，也另外

The Mandarin zone invited Pastor Wendell Friest to be speaker of the FECDB retreat on the weekend of July 12th to July 14th with the theme of "Meeting God in our Prayers". The speaker's solid teaching, personal testimony and mature stature moved the attendees to greater desire for the Lord and to build more intimate relationship with Him.

As part of the theological education portion of the Discipleship Training System, we held Sunday School classes in "Old Testament Survey", "New Testament Survey", "Practical Theology and Application", "Book of Daniel", and "Dynamic Spiritual Formation". In







初信受洗班 Baptism Class

開了「但以理書單卷」和「動態式靈命塑造」兩門課，以及為期兩個多月週六下午的「工作魅力小組」。盼望透過學識、靈命、事奉三方面平衡的裝備，以及課堂教授、小組分享、一對一帶領等不同模式的學習，為主耶穌和教會培育出更多成熟的門徒。

在「相愛的團契」這方面，今年各小組的牧養同工，還是盡心竭力、如父母般充滿愛心地服事小組員。除了每周固定的小組聚會以及週間牧養關懷之外，還安排了各式各樣的小組戶外聯誼活動，使每個小組真的都像一個愛的小家。主日關懷團隊也為了幫助主日新朋友更快融入教會，舉辦三個月一次的主日新朋友歡迎餐會，會中邀請已加入小組的新朋友，見證他們在小組中的收穫與喜樂，感動了其他的新朋友加入小組生活，真是為此向神獻上感恩。

小組踏青 Cell Group Outing



回顧這一年國語堂的事工，真是感謝上帝豐富的恩典，感謝同工們忠心的服事、感謝弟兄姊妹樂意的參與，使得整個國語堂朝向「成熟的門徒、相愛的團契、合一的宣教」的異象前進，願榮耀全都歸給與我們同在的三一真神。

addition, we held a seminar series, “Witness through your Vocation” on multiple Saturdays. By balancing and equipping the three areas of education, spiritual formation and service through classroom teaching, cell group fellowship, one on one discipleship and other means, we hope to nurture more mature disciples for Christ and the church.

In relation to “Loving Fellowship”, all the cell group leaders greatly endeavored

新朋友歡迎會 Newcomers Welcoming Party



to love and serve their cell group members like loving parents. Besides from weekly cell meetings and caring during the week, they also organized additional outings and gatherings to foster deepening relationships in a

church family. The Sunday Caring Team also organized quarterly welcoming parties to quickly acclimate newcomers to the church. The team also invited some newcomers that had joined various cell groups to share their joy and benefits in the cell groups, thus encouraging and moving others to join as well. We are thankful to God for all the faithful service.

青年主日 Young Adult Sunday



In reflecting upon all the ministries in the Mandarin zone for the past year, we are thankful to God for his rich blessing, thankful for the faithful service of all the co-workers, and thankful for the joyful participation of all the brothers and sisters in Christ in helping the Mandarin zone move forward towards the vision of “Maturing Disciples, Loving Fellowship” to “Maturing Disciples, Loving Fellowship, Unifying Missions”. All glory be to our ever-abiding Triune God.





**實**在難以置信，轉眼間在九月份我們剛剛慶祝了 Anchor Community Church (ACC) 兩週年紀念！如過往一樣，在週年紀念當日我們同時舉行了洗禮儀式。當日有四位年青人接受浸禮，包括一位是來自FECDB青少年牧區。當日房間裡擠滿了親戚朋友來慶祝他們在基督裡重得新生命。在許多方面，這兩年過得實在很快，每次當我回想到過去短短兩年間神為我們所做的一切，實在令人驚訝。雖然Anchor並不是一個完美的教會，我們仍然有很多地方需要改善和成長，但神是信實的，並一直參與和帶領我們教會所有事工。

我們當初建堂時只有大約30名大學生和年輕人參加崇拜，短短兩年間，我們已經增長到約70-80人，幾乎每週都見到新面孔，實在叫人振奮。我們人數增長主要原因都是藉着神帶來更多本地的大學生和年輕人，包括透過在 Biola University 以及 UC-Riverside 的校園事工。當看到我們的大學領袖及同工出色的事奉工作，他們常常爭取機會接觸更多的學生。然後看見這班領袖畢業後，一群新的學生又願意踏前擔任領導角色，這實在是令人鼓舞的。又很興奮地看到一班大學生由年輕人成長至成年人，還有一些開始成家立室，生兒育女！在今年的

父親節，我們舉辦了第一次嬰孩奉獻禮，獻上三個嬰兒和兩個孩子給我們的主。叫我們教會就像一個大家庭致力培養這些孩子，讓他們認識並跟隨基督。有鑑於此，我們於九月正式成立兒童事工，以方便教導孩子們基本聖經知識和照顧他們的需要，好讓他們的父母有更多時間專注地崇拜。

我們現在有四個社區團契，每周定期舉行聚餐、崇拜信息討論和團契，其中包括一個社區團契是在學年期間於Biola大學舉行。在這些團契中，有一組簡稱為“D組”（門徒訓練組），當中大約有3-4名相同性別的團友參加。他們均定期出席，一同更深入地討論門徒生活上的責任和守則。我們希望來年持續成長，成立更多社區團契。我們在今年勞工節的週末在山上舉行了第一次ACC退修會。這次退修會給我們一個甜蜜親近的時光一同地崇拜和聚會。叫一班正處於不同人生階段的弟兄姊妹可以跨年紀和組別地彼此互相認識建立友誼。





It's hard to believe, but this past September, we celebrated our two-year anniversary as Anchor Community Church! We always celebrate baptisms during our anniversaries, and it was a joy to see four people getting baptized, including one youth from FECDB, and the room packed to the brim with people coming to celebrate their new life in Christ. In many ways, these past two years have gone by so quickly, but as I look back, it is truly amazing to see what God has done in these two short years. By no means are we a perfect church, and there are still many areas in which we need to grow, but God has been faithful, and has been working in our church.

We started with a group of about 30 college students and young adults, and since then, we have grown to about 70-80 people, and it's exciting to still see new faces almost every week. Most of our growth has come through God bringing many more college students and young adults from the local area, including through our campus ministry at Biola University and other students at schools like UC-Riverside. It has been encouraging to see some of our college leaders do such a wonderful job of reaching out to more students and then graduate and see the newer students rise up to leadership roles. It's also

exciting to see college students transition into young adulthood and also young adults getting married and starting to have little ones! On Father's Day this year, we celebrated our first child dedication, dedicating three babies and two children. It was a wonderful time of committing as a church family to raise these children up to know and follow Christ. With that in mind, we also started a Nursery in September to care for the children with basic biblical teaching and allow their parents to have more focused time in worship.

We now have four community groups that meet during the week for meals, sermon discussion and general fellowship, including one community group that meets at Biola University during the school year. Within these groups we also have "D-groups" (discipleship groups), which consist of about 3-4 people of the same gender who meet regularly for deeper discussion and accountability. We hope to add more community groups as we continue to grow. We also had our first retreat as Anchor Community Church on Labor Day weekend in the mountains, which was a sweet time of fellowship and worship together as a community. Many people were able to get to know one another better, across age groups and life stages.



ACC & Youth Baptism 浸禮



嬰孩奉獻 Child Dedication

我們實在很高興和感激過去一年能夠繼續和FECDB合作。FECDB 青少年在每個月的第一個星期天均定期參加ACC崇拜，我們十分歡迎和喜歡與這群青少年一起崇拜！我們也在九月與FECDB青少年牧區舉辦了第一次聯合浸禮。我們一直都非常熱愛支持青少年事工，我們十分感謝ACC的青年領袖團隊願意繼續服侍FECDB青少年事以及兒童牧區。我們亦於6月在FECDB舉辦了一個服侍之夜，能有機會與FECDB的青少年和國粵語堂會眾一起唱詩讚美實在是一件很榮幸的事。

當初我們還是FECDB英語牧區時，曾經兩次前往柬埔寨短宣，與當地”Mission to the World”合作。我們感到神繼續帶領我們教會，對柬埔寨一直擁有宣教的負擔。我們兩位成員 Ben 和 Fiona Khong 都正在考慮到柬埔寨成為長期宣教士，他們一直在禱告中尋求神的旨意。Ben和Fiona在今年夏天帶領一支由8人組成的短宣團隊到柬埔寨短宣，這是一個很好的機會讓我們見證到神在柬埔寨所做的事工，並幫助和支持當地長期傳教士的工作。短宣期間，我們在當地協助暑期聖經班，教導英語，並認識更多的居民。

神繼續給予我們機會去服侍租借我們主日崇拜地方的Vejar小學。有機會在教師工作日提供早餐給教師們，並為有需要的學生提供免費文具。去年聖誕節，我們參加了由一位任職社會工作者的教會成員所推行的社關行動，收集和購買聖誕禮物去送給由洛杉磯社會服務部所照顧的有需要孩童。另一方面，我們亦會繼續定期參加Pomona社區花園護理事工，以協助清潔和護修工作。

願榮耀都歸於神。這一切都不是因為我們過去一年勤勞的成果——而是天父為我們開路，使我們能夠成為祂國度事工的一份子，讓我們看見聖靈成就宣告的工作。更加令人喜悅的是，見到一班新領袖的誕生。又看到神，除了星期日聚會之外，繼續在社區團契和門訓彰顯祂的大能。隨著我們向前邁進，我們非常感激您們一直為ACC祈禱。隨著人數增長和成熟，請繼續祈求讓我們獲得從上至來的智慧和懂得完全依靠神。感謝您們願意繼續成為我們事工合作的夥伴！

柬埔寨短宣 Cambodia STM





# Anchor Community Church Report



ACC 2nd Anniversary 2周年紀念崇拜

We are grateful for our partnership with FECDB and it has been a joy to partner together this past year. FECDB Youth joins us for worship on the first Sunday of every month, and we love worshipping together with them! We also had our first joint baptism service with the youth in September. We love to support the youth ministry, and we are grateful for the team of youth workers from Anchor who continue to serve the youth ministry and also the FECDB children's ministry. We also hosted a worship night in June at FECDB, and it was a great privilege to worship together with the youth and Chinese congregations of FECDB.

When we were the English Zone of FECDB, we had already taken two mission trips to Cambodia, partnering with the team there from Mission to the World. We feel God continuing to lead our church to have a heart for Cambodia, as two of our members, Ben and Fiona Khong, are prayerfully considering long-term missions there. Ben and Fiona led a short term team of 8 people from Anchor this summer, and it was an amazing opportunity to witness what God is doing in Cambodia, and assist and support the long-term missionaries in their work, as we helped with Vacation Bible School, teaching English and just getting to know the people there.

God has also given us opportunities to serve Vejar Elementary School, where we meet on Sundays, by providing breakfast to faculty on teacher workdays and school supplies to students in need. Last Christmas, we participated in a project organized by one of our congregation members who is a social worker, in which we purchased and collected Christmas gifts for children being cared for by Los Angeles County social services. We are also continuing periodic visits to Pomona Community Garden to help with cleanup and garden care.

All glory is due to God for all of these things. None of it has been done simply because of how great or hard-working we have been - it has all been the work of our Father opening doors and enabling and allowing us to be part of His kingdom work, and the Holy Spirit working through the proclamation of the Gospel. It has been a joy to see new leaders emerge and God working through our community and discipleship groups in addition to our Sunday gatherings. As we move forward, we would greatly appreciate your prayers for us. Please continue to pray for wisdom and reliance on God as we grow in numbers and maturity. Thank you for your partnership in our ministry!



1 不從惡人的計謀，  
不站罪人的道路，  
不坐褻慢人的座位，

2 惟喜愛耶和華的律法，  
晝夜思想，  
這人便為有福。

3 他要像一棵樹栽在溪水旁，  
按時候結果子，  
葉子也不枯乾。  
凡他所做的盡都順利。

宣教籌款

Mission Fund Raising



### 第一節：與一群以神為中心的信徒走人生的道路

**很**多曾經與青少年相處的人都明白，青少年的心理和生理正處於一個非常混亂的時期。“朋友”就是他們的“世界”。每一個選擇都是環繞着如何維繫友誼。朋友對他們有莫大的影響。

今年青少年事工強調一個重點：就是要盡量為青少年製造更多機會讓他們接觸神的話語。我們曾舉行多次研討會，針對自殺，約會等問題。我們有集體討論的時間。他們亦有與牧師，領袖和老師單獨對話和學習的機會。青少年之間也有倚靠聖經的教導互相勸勉。

每當主日崇拜後，我們也會鼓勵青少年在外面世界做三件事（按照這個特定的順序）：一) 愛神、二) 彼此相愛（強調教會是一個我們學會如何給予和接受恩典的地方），並藉著神的恩典學懂如何在生活中處理衝突、最後，三) 像耶穌一樣去愛全世界。

透過小組，主日學和信息，我們研讀腓立比書，其中以「喜樂」為題目。學習如何堅守自己的信仰（甚至在迫害中）。我們亦從約翰一書，談及到「愛」是擁有對耶穌真誠信心的副產物。以及學習約翰所教導我們如何以「愛」與其他信徒建立友好關係。這種真正令人得救的信心，對生活有相當積極的影響，幫助我們能夠清楚數算到神的恩典和仔細反省”究竟耶穌基督今日在我的生命做了些什麼？”

能夠與青少年研究這些問題，又見到他們邀請新朋友來參加我們的崇拜和聚會，真是叫人喜悅。在過去幾個月裡，見到新朋友加入了我們的教會，深深感受到神的祝福。青少年高興地邀請他們的朋友來教會分享基督教的信仰並讓他們與我們的同工見面，肯定了這年來改善青少年事工的工作並沒白費。

我們非常高興有機會與其他羅省基督教會姊妹堂交往，和他們一起崇拜、團契和宣教。我們希望接下來的一年有更多機會與他們一起參與更多事工。



## Verse 1: Walking as a community of God-centered believers

As those of us who involve ourselves in the lives of teenagers it is a tumultuous time. It is a time where friends are the “world” to them and choices are made about the company that we keep and the influences that the company has over us.

One of the things that we have emphasized in our youth group this year is just surrounding our youth with opportunities to receive Godly counsel from the Scriptures. We have had opportunity to have “open” panels and messages on topics from: suicide, dating, etc. We have had conversations as a group. And we have had even more conversations individually as pastors, teachers, and even peers as we have seen some youth offer great Godly counsel to one another.

When our youth are dismissed each Sunday they are sent out into the world to do three things (in this specific order): Love God, Love One Another (we have strongly emphasized the church as a place where we learn how to give and receive grace) and to wrestle through conflicts by the grace of God. And lastly to love the world (ethne- where we get our word ethnicity) like Jesus did.

Through small groups, Sunday school, and the pulpit we have touched on the topic of Joy and standing up for one’s faith (even in the midst of Persecution) through the book of Philippians. We have talked about how love is the byproduct of genuine faith in Jesus through the book of 1 John and how John talks about how that plays out in our relationships with other believers. That genuine saving faith has an effect in the present tense and so this allows us to take inventory of our lives and closely examine: “What is Jesus doing in my life today?”

It has been a joy to wrestle with these questions and to have seen our youth bring their friends. We have been so blessed by some of our new friends that have joined our church over these past several month. It is quite affirming that for all the things we can be doing better that our youth are excited to bring their friends to share their faith with them and to have them meet our staff.

We have also been pretty excited about some opportunities we had to fellowship with some of our sister FEC churches- joining with them in worship, fellowship and missions. And we are excited to do even more with them in the year to follow.

<sup>1</sup> Blessed is the man  
Who walks not in the counsel of  
the ungodly, Nor stands in the path  
of sinners, Nor sits in the seat of the  
scornful;

<sup>2</sup> But his delight is in the law of the Lord,  
And in His law he meditates day and  
night.

<sup>3</sup> He shall be like a tree  
Planted by the rivers of water,  
That brings forth its fruit in its season,  
Whose leaf also shall not wither;  
And whatever he does shall prosper.

Psalm 1:1-3



夏季退修會

All Church Summer Retreat



青少年退修會  
Youth Retreat

## 第二節：強調神話語的重要性

雖然我們的青少年可能不會贏得“背聖經金句”等等比賽，但我們常常強調神話語的重要性。在今年主日學中，我們花了大部分時間專注和學習耶穌基督的生平。當研究耶穌許多的比喻和教導時，看到很多聖經的敘述到最終還是回歸到福音的核心。我們常常看到耶穌對失喪者的憐憫，對門徒的耐心。甚至願意分享和教導一班心裏堅硬，常常策劃攻擊自己的法利賽人。我們很高興有許多青少年開始和忠誠的青少年事工及父母一同參與主日學教導工作。神的話語仍然是我們生活的標準。無論是星期五團契或星期日崇拜，還是退修營，訊息都一致。

## 第三節：為耶和華結果子

我們教導其中的一個重要目的是要培養青少年，希望他們就像在詩篇第一篇第三節中所描述的那棵樹，為耶和華結果子。聖經經常用農業來談論成長，我們知道很難從外表觀察到青少年在靈命上的成長，但我們希望培育這班青少年在基督裏扎根，教他們懂得透過聖經的世界觀來面對生活的挑戰。所以，我們忠心地教導（栽培和相信神會賜與足夠的陽光）好叫我們的青少年繼續在季節中成長。



“She has a Name” 社關日  
“She has a Name” Social Concern Day



台灣短宣 Taiwan Short Term Mission



## Verse 2: Importance of God's words

Although our youth are probably not going to win “Bible memory contests” etc. We have really emphasized the importance of God's word. In Sunday School we have spent most of this year focused on the life of Christ. It has been neat to see the narrative of Scripture return to the gospel as we have covered many of the parables and teachings of Jesus. We see Jesus' compassion for the lost. His patience with his disciples. And even his heart to still share with Pharisees who were hard of heart and were often plotting against him in their own hearts. We are excited that there are youth who are starting to be involved with our Sunday School teaching, along with parents and our faithful youth staff. God's Word remains the standard by which we navigate life. The message has been consistent whether it is Friday or Sunday or retreats etc.

## Verse 3: Planting the seeds for God

Part of our goal is to raise youth who will be like the tree planted to be fruitful for the LORD as described here in the Psalm. The Bible often uses agriculture to talk about growth and we know that we cannot always observe overt growth. But our hope is raise youth who are firmly planted in Christ and who will navigate the challenges of young adult life with a Scripture centered worldview. And so we faithfully teach (planting and trusting God to give us enough sunshine) to result in growth in due season.



FECA 聯合團契 FECA Joint Fellowship



高中畢業宴會  
Senior Banquet



少女外遊  
Youth Girls Hangout



海灘日 Beach Day





# 兒童事工報告

Dr. Angela Woo

**大**家好，我的名字是Angela Woo，我是 FECDB 兒童事工主任。今年，我們的兒童事工團隊做了一些改變，以更全面的方式來培養孩子的靈命根基。

第一，希望孩子們每星期日來教會時，都能感受到「被看到」和「被聽到」。

第二，希望孩子們與教會的青少年建立友誼，並彌補兩個部門之間的差距。

第三，我們希望建立一個可持續發展的事工架構，為更多的志願者打開大門。起初，想完成所有計劃似乎都是牽強的想法。然而，一如往常，神用祂的恩典和慈愛帶領我們，使到我們能夠看到神是如何透過不同的轉變來成就祂的計劃。讚美主讓我們繼續作出不同的嘗試，並感謝所有的志願者、協調員、孩子和父母有一顆開放的心。

## 協調員退修營

今年年初，我們舉辦有史以來第一次協調員退修營。在我們啟動任何新計畫或作出任何變動之前，我們想花一些時間重新審核兒童事工的願景、使命和核心價值，並祈求聖靈的指引。我們評估目前的事工結構，收集不同的意見，並起草了今年下半年的計劃。個人而言，這次退修營中最令人難忘的部分，就是分享和祈禱的時間。聖靈確實地在我們每一個人身上工作，使我們成為一個更強大的團隊。我們感謝上帝賜給這支每星期都不停付出的優秀和忠誠的團隊！



**H**ello, my name is Angela Woo and I am the director of children's ministry at FECDB. This year, our children's ministry team made some changes to take a more holistic approach to children's spiritual formation.

First, we wanted our children to feel "seen" and "heard" when they come to church each Sunday.

Second, we wanted our children to build friendship with youths at our church and bridge the gap between the two ministry departments.

Third, we wanted to develop a sustainable ministry structure that opens doors to more volunteers. At first, all of what we wanted to accomplish seemed like far-fetched ideas. However, as always, God carried us through with His grace and love and we were able to see how God was using all the changes for His good. We praise God for allowing us to continue to try something new and different, and we thank all volunteers, coordinators, children, and parents for their open hearts.



## Coordinators' Retreat

We had our first ever coordinators' retreat at the beginning of this year. Before we launch any new programs or make any changes, we wanted to spend some time revisiting the vision, missions, and core values of our children's ministry and praying for the Holy Spirit's guidance. We evaluated the current ministry structure, brainstormed new ideas, and drafted a plan for the second half of the year. Personally, the most memorable part of this retreat was the time of sharing and prayer. The Spirit definitely worked in and through all of us and brought us together as an even stronger team. We thank God for this wonderful team of dedicated coordinators who pour out so much each week!



### 兒童和青少年聯合崇拜

小學兒童和青少年彼此相鄰。然而，我們並沒有太多機會互動和建立友誼。所以 Pastor Nick和我實行了季節性的小學兒童和青少年聯合崇拜。



我們希望 一) 青少年有機會發展和運用他們的領導才能、二) 五年級學生在晉升後能更順暢地融入青少年牧區、以及 三) 兒童及青少年會更加了解“一個身體”的重要概念。聯合崇拜迫使兒童和青少年相互容納，並透過新的崇拜體驗一同敬拜主。然而，我們擔心，這將是一個大混亂！感謝主，在聯合崇拜後，我們看到了一些令人鼓舞的果子。我們看到每星期日越來越多兒童和青少年彼此互相興奮和喜悅地問候和玩耍（包括跳躍和攀爬！）

青少年志願者訓練 Youth Volunteers Training



### 青少年志願者訓練

年初，只有少數的青少年在兒童事工服務。我們希望培養一群青少年義工團隊，訓練他們成為老師。但我們不能確定到底有多少青少年願意留低繼續事奉。但是，主又一次恩待我們。藉著神的恩典，我們能夠組織了一隊由16位青年志願者組成的團隊（其中三位現在是大學生和ACC成員）。在我們的團隊中，我們有一群擁有經驗和責任感的教師，以及有一班正在接受培訓的未來老師。令人鼓舞的是看到這個團隊不單僅僅是一群志願者。有時候感覺就像一個訓練場。有時候，感覺就像一個家庭。不管是什麼，我肯定知道的是：上帝是要叫這個團隊來培育新一代的兒童和青少年！讚美上帝！

### Joint Worship with Youth

Elementary children and youths are literally next to each other sharing a wall. However, we didn't have many opportunities to interact with one another and build friendship. So Pastor Nick and I designed a seasonal joint worship for elementary and youth.



Through this we hoped (1) youths will get a chance to develop and exercise their leadership skills, (2) our 5th graders will transition more seamlessly into youth ministry upon promotion, and (3)

our children and youths will understand the concept of "One Body." The joint worship forced both children and youths to accommodate each other and go through the new worship experience together and we were concerned that it would just end up being a big chaos! However, after the joint worship we saw some encouraging fruit! We see more children and youths greeting each other with such excitement and joy (including jumping and climbing!) each Sunday.

### Youth Volunteers Training

At the beginning of the year, there were only a handful of youths who were serving in children's ministry. We desired to develop a team of youth volunteers and train them as teachers but we weren't unsure how willing and available our youths would be. But again, God has been so good to us. By God's grace we were able to build a team of 16 youth volunteers (three of whom are now college students and ACC members). In our team, we have Master Teachers, who are more experienced and accountable for more responsibilities, and Junior Master Teachers, who are under training to become Master Teachers someday. It's encouraging to see this team has become more than just a group of volunteers. Sometimes it feels like a training ground. Sometimes it also feels like a family. Whatever it is, one thing I know for sure is God is definitely using this team to nurture children and youths at the same time! Praise God!



## 全教會退修營/暑期聖經班(VBS)

孩子們每年都期待著 VBS。今年的暑期聖經班更加有趣和令人興奮，因為今年的全教會退修營加入了我們的 VBS！一個孩子問：“我們是否把我們的教會搬到山上？”我們可以從她的眼睛中看到她的喜悅。這個週末過得非常快，我們有機會敬拜我們的造物主，又有機會手裡拿著水氣球跑來跑去，玩遊戲！我們的孩子肯定急不及待等候下一個三年後的夏令營了！



## Summer Retreat / Vacation Bible Study

Children look forward to VBS each year. This year, it was even more fun and exciting because we had our VBS at the family retreat! One of our children asked, “We move our church to the mountain?!” with such joy in her eyes. The weekend went by so fast as we were having fun worshipping our Creator, running around with water balloons in our hands, and playing games! Our children sure can’t wait till our next summer retreat in three years!







Summer  
Retreat



退修營

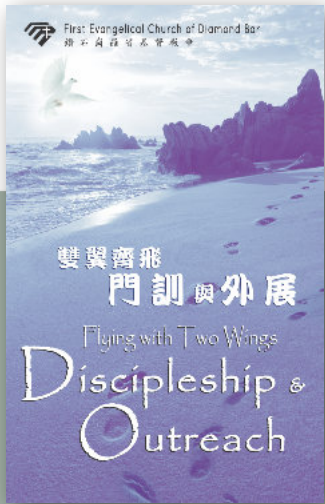






# 董事會主席的話

## 鍾耀堯弟兄



**轉**眼間，教會已成立20年了，當中有悲歡離合，有病患得醫治，有新的生命誕生，也有返回天家的。事實上20年不短，但人生之中有多少個20年呢？不多，只有幾個而已！

感謝神，祂的恩典足夠我們用，都是充足的，也滿滿的停留在祂所愛的兒女當中，無論什麼情況，祂都沒有把我們忘掉。神恩浩大，讓我們來數算一下神的恩典：

感謝神，鄭文選牧師 R-1 的申請，經過了多年，重重的困難，種種的障礙，終於在三月份批准了。神透過眾弟兄姊妹的委身和禱告，印證了祂是聽禱告的主，祂的殿是禱告的殿。感恩！！

兒童事工主任 Angela Woo 五月中與 Harry Park 結婚，組織了小家庭，成為 Mrs Park。每個主日，夫婦同心，崇拜和事奉神。感恩！！

自 2017年開始，門徒訓練，成為教會會眾靈命成長的一項事工，時至今日，全教會中，大概有四十多位弟兄姊妹，參與門訓，祈求有更多的人可以參與，成為倍增門徒的門徒。盼望門訓，可以成為教會的文化之一。感恩！！

耶穌在世上，時常宣揚父神的道，祂是宣教的主，成為了歷世歷代，許多宣教士學習的榜樣。過往，會眾對宣教，抱著不冷不熱的心態，近期卻大發熱心，有個人參與的，有結伴參與的，也有家庭參與的。是聖靈在工作，不斷感動眾弟兄姊妹的心，踏出安樂窩，去傳揚主的好消息。感恩！！

幸福小組，是另外一門傳福音的重要事工，整個教會立即有行動，成立多個幸福小組，尋找迷失的小羊。特別在國語牧區，因文化雷同，非常興旺。主日崇拜人數也超過120多了。感恩！！

青少年牧師，Pastor Nick Lee，於十月份離開了教牧團隊了，教會認為他的恩賜及牧養方式不合教會青少事工的需要，暫時由 Dr. Woo 和王牧師暫代。教會現正嘗試，能在青少年當中，發掘一位助理，協助該事工。感恩！！

主任牧師王若明牧師，繼續留任，與周傳道一同帶領粵語堂，同時間，堂會仍需要聘請一任全職牧者，求主差遣祂的僕人到來，主理粵語堂。感恩！！

潘牧師帶領 ACC植堂兩週年了，平均人數有80多人，平穩的增長，拓展神的國度。盼望不久的將來，可以成為一個獨立的教會，這是神所喜悅的。感恩！！

教會的房地產貸款，今年重新整理，於九月中重貸完成，每年最小可省兩萬元，可以用在其他事工上，興旺福音。感恩！！

讓我們展望將來，在未來的十年二十年，一起仰望神恩，聖靈不斷感動眾弟兄姊妹，攜手同心興旺福音，讓神作我們的大元帥，我們成為祂的精兵。願至高的榮耀，歸給我們天上的主，阿們。



FECDB 20<sup>th</sup> Anniversary  
20周年紀念崇拜





In the blink of an eye, our church has been established for 20 years. Together we have witnessed joy and sorrow, sickness and healing, newborn babies as well as those who have gone home to be with our Lord in heaven. Indeed, 20 years is not a short time. But how many 20 years are there in a lifetime? Not many, only a few!

The grace of God is sufficient and the power of the Lord's grace always surrounds his beloved sons and daughters. No matter what the situation is, He has not forgotten us. God is awesome! When we count our blessings, we find the grace of God in every instance. Let us remember one by one:

Let us give thanks to God! Rev. Peter Cheng's R-1 application, after many years of difficulties and various obstacles, was finally approved in March. God's love and power has been revealed through our brothers and sisters' commitment and prayers. He listens to all prayers. His temple is the temple of prayers. *Grateful!!*

Angela Woo, our children's ministry director, married Harry Park in May and has become Mrs. Park. Every Sunday, the newlywed couple worship and serve God together. *Grateful!!*

Since 2017, discipleship has become a ministry for the spiritual growth of our church congregation. Today, there are more than forty brothers and sisters participating in the discipleship program, praying for more people to participate. Let us become disciples of multiplying disciples. Let us look forward to discipleship to become part of our church culture. *Grateful!!*

Our Lord Jesus proclaimed the Word of God the Father. As the master of missions, our Lord has set the example for generations of missionaries to follow. In the early years, our congregation was not very enthusiastic about missions. Today, we have participation from individuals, teams, even entire families that are active in Short Term Mission. It is the Holy Spirit at work, constantly moving the hearts of our brothers and sisters, to step out of their comfort zones, to spread the good news of the Lord afar. *Grateful!!*

The Happiness Group is another important ministry for evangelism. Our whole church has immediately taken up action to set up a number of happiness groups to look for lost souls. This ministry has been especially fruitful in the Mandarin zone, perhaps due to cultural similarities. The number of worshippers is over 120 and more. *Grateful!!*

Our youth pastor, Pastor Nick, left the pastoral team in October. The church believes that his gifts and preaching style are not in line with the needs of the church's youth ministry. Our youth ministry is temporarily overseen by Mrs. Park and Pastor Wong at the moment. We are looking for an assistant among the young people to assist with the youth ministry. *Grateful!!*

Our senior pastor, Rev. Wong, returned in July to provide leadership in the Cantonese zone along with Pastor Cliff. At the same time, we are still looking for a full time pastor to serve the Cantonese congregation. We diligently ask for our Heavenly Father to quicken the arrival of His servant. *Grateful!!*

Pastor Ben Pun led the ACC church that was launched two years ago. With an average attendance of more than 80 people, the ACC has grown steadily to expand the kingdom of God. We look forward to the near future when the ACC can become an independent church. This will be God's delight. *Grateful!!*

This year our church's real estate loan was rearranged, completed, and closed in September. We can save at least \$20,000 per year and use the amount in other ministries. *Grateful!!*

Let us eagerly look to the future. Let us rely on the grace of God and unceasing prompting of the Holy Spirit in the coming years and be partners in the gospel. May we rally together to fight as the Lord's army with our God being the commander. All glory to our Heavenly Father. **Amen.**



### 療養院 (梁正潮弟兄, 雷仲賢弟兄)

**大**着主耶穌在馬太福音28：19 "所以，你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗..." 大使命的感召，牧長和弟兄姊妹們也同感一靈，我們從2011年開始了每月定期到療養院進行探訪、崇拜、傳福音的服事，受到了院方和老弱病友們的歡迎。每次我們都有帶去完整的崇拜服事，包括唱詩、講道、作見證、和他們在座的各位互動。雖然他們中有些老者或體弱有病的精神不濟，但都能安靜的盡力參與活動，他們其中有相當一部分人很用心的在聆聽。當牧者講道完畢，進入呼召時，每次都有人舉手，感謝主！最棒的是，我們結束了台上的宣講，進到他們中間詢問他們的需要，一一為他們祝福禱告時，他們都非常願意接受。

看到他們因著年邁體弱，又多病，感受到他們有一顆柔軟渴求的心靈，正等待着主耶穌的愛與他們同在。其中也有一些是基督徒，因住進了療養院，不方便主日去教堂崇拜。大約2013-14年時間，有一位虔誠的老弟兄入住療養院，因不能去教堂崇拜，感到很不開心，因着我們的到來，給他很大的安慰，高興的對他女兒說：神回應了他的禱告，沒有丟棄他。他的女兒為此對我們深表感謝。

還有一位老姊妹在我們的同工為她祝福禱告後，拉着同工的手，反復叮嚀說：你們要來，你們要再來哦..." 殷切期盼之意溢於言表。療養院探訪的服事不僅是給予他們中間的弟兄姊妹一些牧養和同享肢體生活，也是對未信者傳福音的機會。

2018年有一位姓伍的女士，因著我們的服事，聖靈感動她回應呼召，並在眾人面前作見證，接受耶穌基督作她的救主和生命的主，並受洗歸入主的名下，哈利路亞！感謝讚美主的拯救。

這些年療養院探訪事工，我們把主日崇拜搬到老弱病友之中，看到聖靈在其中作工，讓信徒和未信者一起敬拜神，認識主耶穌基督，同蒙祝福，我禁不住向神發出詩篇71:9的祈禱，神那，「我年老的時候，求祢不要丟棄我！我力氣衰弱的時候，求祢不要離棄我。」因為我想服侍祢，並要與祢同工。阿們！

### Convalescent Visiting (Bill Leung, James Liu)

Matthew 28:19 "Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit..." This Great Commission is the instruction of our Lord Jesus to His disciples to share the Gospel to the world. Our pastors, ministry leaders and brothers sisters share the same spirit. Since 2011, we have begun to visit, worship, and evangelize elderly in various sanatoriums regularly. We have experienced great joy and feel welcomed every time we bring them the full service of worship, including singing, preaching, testifying, and interacting with all of them. Although many elderly are physically ill, weak or infirmity, they are willing to participate as much as they can. A significant number of them always pay close attention to our message and listen carefully. Praise the Lord! In many occasions, after our pastor had finished his preaching and started calling them to Christ, many raised their hands to accept Jesus as their Savior. Best of all, when we asked about their needs and prayed for them, they all were very open and willing to accept God's blessings.

Seeing that they were weak and sick because of their old age, we felt they had a soft and thirsting heart waiting for the love of God. Some of them are Christians who are not able to visit church to worship on Sunday due to their stay in the nursing home. Back in 2013-14, an elderly devout brother was admitted to a sanatorium. He felt sad that he could not worship at church. Because of our visit, we gave him great comfort. He was happy to share to his daughter, "God answered my prayer and did not abandon me!" His daughter expressed her deep appreciation to us.

Another elderly sister, after we prayed for God's blessing over her, shook our hands repeatedly and asked one of us, "Please come back again, come visit us again..." Her joy and eagerness for our visit overflowed beyond her words. Convalescent visiting not only gives our brothers and sisters an opportunity to enjoy ministry work together, it is also an opportunity to evangelize the non-believers.

In 2018, a woman named Wu was touched by the Holy Spirit and responded to Jesus' calling. She testified before all to accept Christ as her Savior and the Lord of her life. She was baptized in the name of Jesus. Hallelujah! Praise God for His salvation!

Over the years of the ministry, we help bring Sunday Worship to the elderly and the sick, and have witnessed the work of the Holy Spirit. We gather believers and non-believers to worship God, bless them and share the Gospel to them. We can't help but remember the prayer of Psalm 71:9, God, "Do not cast me away when I am old; Do not forsake me when my strength is gone." Thanks the Lord for allowing us to serve you and work with you. Amen!





### 兒童饑餓基金會 Children Hunger Fund (Ada Tran)

兒童饑餓基金會是一所基督教慈善機構，位於Sylmar市，大洛杉磯的西北部。兒童饑餓基金會與世界三十餘國家的教會攜手聯合，透過贈送糧食、玩具、日用品，向貧窮兒童帶來希望、傳講福音。這項活動主要是在貨倉物品分類、食物封裝、玩具打包等。每年我們都會去這裡服事兩到三次，時間通常是週六早上。活動適合各年齡層，全家大小參加。



Children's Hunger Fund, located in the City of Sylmar, west of Los Angeles, is a church based, nonprofit organization partnering with over 30 churches around the world. Its mission is to deliver hope and spread the gospel to suffering children and families around the world by passing out food, toys, clothes and daily necessity items. FECDDB typically participates in this half day event two to three times a year in Saturday morning. Our teams visit their facility to pack food, wrap toys and sort through the donated items so that they are ready to be shipped out. This meaningful event is suitable for all ages. Many parents and children from our church have joined the event in the past.



### 捐血活動 Blood Drive

(Sarah Li 李芷苓姊妹, Thomas Hsu)

每年FECDDB都會與美國紅十字會同辦兩次捐血活動。2018年10月7日有來自教會及社區的捐助者共有24位。2019年4月7日也有21位參與者，願意為有需要血液的人仕獻上一點力。

Each year, FECDDB partners with American Red Cross to host two blood drives. On October 7, 2018, 24 donors came from the church and the community. On April 7, 2019, there were also 21 participants who were willing to donate their blood for those who needs.



## 大洛杉磯露宿人口調查 (Shillane Chen 陳如蓮姊妹)

每年洛杉磯露宿者服務處動員八千餘名義工，統計露宿者的數目和概況，收集到的數據用來幫助當局適當地調配資源和經費。今年「統計行動」由一月廿一至廿三日，一連三天從晚上八時到午夜，在一百六十個據點進行數點。

今年洛杉磯縣的露宿者人口升達58,936，較去年增加12%，是前所未有的數字。露宿者的問題引發公共衛生、販賣人口、毒品藥物、及其他社會問題，故此也成了洛杉磯縣今年最大的問題之一。求主幫助我們多關注這一群不幸的民眾，為他們爭取應有的利益，並幫助他們脫離困境，早日回到正常的生活。



## 鞋盒活動 (Sarah Li, Thomas Hsu)

聖誕鞋盒禮物行動，是撒瑪利亞國際救援組織的分支機構。這行事工關注於聖誕節的真實含義——耶穌基督。他是上帝最寶貴的禮物，藉著一個裝滿小禮物的鞋盒，這鞋盒會被送至世界上一些最偏遠地區的貧困兒童。這些禮物把上帝對我們的愛具體的表現出來，也藉著這個小禮物，那些兒童能有機會認識主耶穌及學習聖經的教導。在2018年11月12日至11月19日 是鞋盒收集週。我們的教會開放作收集站，從教會弟兄姊妹及鄰近社區接收了914份愛心鞋盒禮物，這代表有914個兒童得著了認識主耶穌的機會。

## Shoebbox

Operation Christmas Child is a branch of the Samaritan International Rescue Organization. This ministry focuses on the true meaning of Christmas - Jesus Christ. He is God's most precious gift. By filled this shoe box with many small gifts, this shoe box will be sent to underprivileged children in some of the most remote areas of the world. These gifts representing God's love for us in a specific way. With this little gift, those children can have the opportunity to know the Lord Jesus. And learn the teachings of the Bible. From November 12 to November 19 of 2018, was the National Collection Week. Our church opened up as a collection center and received 914 shoebox from church members and neighboring communities. That means 914 children will have the opportunity to know the Lord Jesus Christ.



## Greater Los Angeles Homeless Count

Every year "Greater Los Angeles Homeless Count" mobilizes over 8,000 volunteers to conduct homeless count and observe the current homeless situation in the greater Los Angeles area.

The purpose is to collect accurate data so that proper level of funding and resources are secured to combat the homeless crisis. Earlier this year, we participated the "Homeless Count" every evening from January 21 to 23. We visited over 160 counting locations.

To our surprise, the homeless count increased to 58,936 which was 12% higher than the previous year. It was the highest homeless count on record! Homeless crisis is one of the biggest crisis facing Los Angeles. Human trafficking, drug addiction, public health and hygiene related illnesses, and many social issues can be traced back to the explosive increase in homelessness. We pray that God will give them mercy and raise awareness of the crisis so that more of us will fight for their rights and help them get back to a normal life.







**教**會行政今年在青少年事工上有一個重要的改變，就是修改「青少年保護」政策。我們正禱告的考慮著是否要將實時掃描指紋加在政策中，若決定實施，所有將參與青少年事工服事的義工們都必須先完成實時指紋掃描過程。

關於教會建築設施：我們搬進這個場地有六年多的時間，教會大大小小的維修需求可說是源源不斷，有些需要整修或改進的地方也都在我們的計劃中。譬如今年我們的冷氣系統空調風扇壞了，風扇已經換新的；室外前後門招牌/教會標誌，希望能以同樣的使用程度同時也能減少電源消耗的開支，現在也已經改造成 LED 燈；建築室內全部的水銀燈也在逐漸地換新成LED燈管中；我們餐廳內天花板的燈也在改造的過程，相信當你們看到這份報告時工程已經結束了。電的節約能源但願在很快的將來就可以從我們的帳單上看到果效。實際上南加州愛迪生電力公司已經通知我們，電的成本明年將會大幅度的增加。

感謝教會全體弟兄姊妹，這裡包括著國語堂、粵語堂、及英文堂，集體合一的把講台後面的儲藏室清掃完畢，整齊的規劃完整。不久前我們也成立一組「教會建築維修保養組」來幫忙教會每天每週每月突發的雜事，例如修理馬桶的漏水、換電燈泡、密封牆壁上的間隙預防漏水，地板撬開了把它粘在一起，等等。謝謝教會建築維修保養組的付出！

青少年部的敬拜小組一直想在音響設備上有些改進，今年他們終於如願以償，能擁有較好的音響器材來更流暢而專注的帶領敬拜，榮耀我們的神。我們也有一套電動鼓組放在小禮堂內，國語堂敬拜小組在主日崇拜前通常在那裡預習，如此他們在預習過程中可以有更好的體驗。

未來事工的計劃：更換走廊的地毯及停車場的整修。現在的地毯很容易髒，每年需要花很多的經費請人來徹底清洗，若能更換人造木板或許可以解決經費不斷流失的問題。停車場路面的狀況十分惡化，為了安全起見必須全面重新整修，這需一筆很大的經費。請弟兄姊妹為我們未來事工經費禱告，也求神在我們實施工程的過程當中能有智慧的順利完成這兩項大計劃。願所有的榮耀都歸與神，也願神的恩典大大的充滿教會每位的弟兄姊妹，感恩，阿門！

In 2019, the key change in relation to administration was to revise the youth protection policy. The board is considering if Live Scan fingerprinting is required for volunteers who serve on youth ministry.

As for the building facilities, after moving into our church location for more than six years, certain parts of the building need to be repaired or upgraded.

In 2019, the entire air conditioning system was serviced and one of the fans had been replaced inside an air-conditioning unit.

The lights of the two outdoor signs had been replaced with LED lights.



Conversion of lights in the dining hall to LED lights had been resumed and completed. All florescent lights in the church will be replaced with LED lights and the project is scheduled to be finished before the end of the year. The conversion will result in substantial reduction of utility bills.

Thanks to the many brothers and sisters from Cantonese and Mandarin zones, as well as from Anchor, the storeroom behind the sanctuary had been completely reorganized.

Thanks to the brothers who serve in the newly formed Handyman team, which takes care of the routine maintenance of the building, such as fixing the toilet, replacing light bulbs and sealing the wall gaps.

The sound equipment in the Youth Worship had, finally, been upgraded so that the youth could have a smooth and dedicated service to our Lord.



An electric drum set was acquired and placed in the chapel so that the Mandarin zone could conduct a better rehearsal before their service started.

Future projects will be focused on replacement of hallway carpet and the repavement of parking lot. Carpets in current form get dirty easily and each year it costs a lot of money to get cleaned. The replacement of the carpet with artificial wood may save expenses in the long run. Parking lot is deteriorating and for safety reason, it needs to be repaved. Please pray for the funding needs and smooth implementation of these two big projects.



## 聖彼得堡短宣 St. Petersburg Mission

團隊成員 Team Members: Rev. Albert Wong, Marie Phan, Angela Yuen, Vicky Zhu, Shillane Chen

聖彼得堡華人教會是羅省基督教會的姊妹堂，在俄羅斯聖彼得堡有兩所堂會，約一百五十會友，成員以中國留學生為主。最近在加工大學，剛剛開始一個團契，期盼以後能夠成為聖彼得堡的第三間堂會。

九月份，我們教會有五人，由王牧師領隊，往該地參加每年一度的學生迎新會。除了帶領學生的迎新會，短宣隊還探訪各團契、到校舍派邀請函，帶領詩歌敬拜、分享見證、主日講道。在兩個禮拜的服事，短宣隊與當地牧師、同工也建立了密切的關係。期盼以後還有更多的配搭機會。願神繼續祝福，保守聖彼得堡的教會，在當地帶領更多留學生認識主。

St. Petersburg Chinese Church is our sister church planted by FECA on Vasilyevsky Island in 2016. Currently, there are two churches in St. Petersburg, Russia, with more than 150 members, primarily international students from China. A third gathering location is formed early this year near a University. God has brought many Chinese students to our church.

In September, Pastor Albert Wong, led a team of six (Shillane Chen, Marie Ma, Vicky Zhu, Angela Yuan, and a couple from FEC Arcadia) to St Petersburg hosting Orientations to welcome new coming students. Besides the orientations, the team had attended fellowships, shared testimonies, led Sunday worship and services, visited college dorms, and cared for co-workers. May God continue to bless the churches in St. Petersburg, and equipped more students, who one day will be church leaders in their home town.







團隊成員 Team Members: Ben & Fiona Khong, Aaron Chandra, Albert Tang, Ben Chan, Clarissa Hui, Danny Ramirez, Johan Maung

## 柬埔寨短宣 Cambodia Mission

### 英語、輔導、宣教之旅 (Fiona Khong)

七月二十五日到八月五日，英文堂ACC與Mission To the World (MTW) 合作，到柬埔寨服事兩週。我們到一個偏僻的村落 (Angk'jeay) 逗留四天，在那裡協助宣教士教授英語聖經、音樂、聖經輔導等課程。透過這些活動，我們有機會與高中小學生們建立關係。然後我們在首都金邊逗留六天，參觀「種族大屠殺博物館」、當地市場、醫療診所、以便更多了解高棉文化和歷史。

另外，我們還協助一所教會 Redemption in Christ Church(RCC)，為五十多孩童舉辦暑假聖經班。請大家在禱告中記念這所教會，為了接觸一個新的社區，他們正在轉換聚會地點。柬埔寨的民族宗教是佛教，基督徒人口不到4%。因此我們十分興奮，看到神在柬埔寨，所發展和裝備高綿教會的事工。我們亦體會到長期傳教士在工場面對的種種困難，及他們在考驗中如何依靠神。

在這次短宣，我們學習到許多功課。首先我們看到當地教會的服事概念，把服務社區，照顧有特殊需求的成員為優先次序。其次，有什麼需要，短宣隊就要親力親為，而不是按照自己的才藝或喜好去做。我們會繼續通過祈禱、派遣短期隊、和裝備長期的傳教士來支持MTW。

### The Journey of Teaching, Counseling and Preaching (Fiona Khong)

From 7/25/19 - 8/5/19, ACC partnered with MTW (Mission To the World) for a short-term mission trip to Cambodia. The team spent four days in the rural village of Angk'jeay, where we helped the missionaries with teaching English Bible lessons, music, Biblical Counseling, and more. Through these classes, we were able to build relationships with the elementary to high school students.

We also spent 6 days in the capital city, Phnom Penh, where we learned about Khmer culture and history through visiting sites like the genocide museum, local marketplaces, and a medical clinic.

We helped RCC (Redemption in Christ Church) host VBS for more than 50 kids. Please pray for RCC as they are moving church building locations and aiming to reach out to a new community. Cambodia's national religion is Buddhism and less than 4% of the population is Christians. That being said, it's a blessing to see what God is doing to grow and equip local Khmer churches.

Our team learned more about what difficulties long-term missionaries face on the mission field, and how they trust God in the midst of trials. We learned to appreciate the local church's priority of serving their community and caring for the specific needs of its members. We saw our team step up and serve wherever there is need, and not simply where they feel gifted or comfortable. ACC continues to support MTW through prayer, sending short-term teams, and preparing long-term missionaries.





# 宣教報告



## 台灣西海岸短宣 Taiwan West Coast Mission

台灣西海岸短宣今年已經進入第十二年，今年我們教會有十四位弟兄姊妹參加。從聖迦谷教會幾位成員的異象，至今近三百位義工；從暑期聖經班到英文營；從服事三所國中到二十二所；從與一間教會合作到十五間，來自美國、台灣、香港各地。

兩週的服事，短宣隊到台中二十二所國中開辦「美語品德營」。感謝主，透過十二年的服事，西海岸的短宣隊與台中許多國中學校建立良好的關係，校長與教師們也很歡迎我們。有的學校還允許我們展貼勵志經文，代替了一些佛禪的語錄。

牧師團隊另外還去探望當地貧困的家庭，頒發獎學金給有需要的學生。透過美語品德營，美國教會與當地教會合作，在西海岸各地成立「美地」據點。以社區中心的形式來建立非傳統教會，接觸社群，並跟進營會學生。

團隊成員 Team Members: Rev. Albert Wong, Iris Wong, Rev. Nick Lee, Ken Yueng, Shillane Chen, Corey Yeung, Minh Tran, Ada Tran, Ben Tran, Nathan Tran, Vicky Zhu, Ashley Sim, Esther Chang, Oscar Yuen

Entering the 12th year in 2019 for the West Coast Taiwan STM trip. Starting with a vision from a few members from FECSGV to 300 volunteers attending in 2018; from VBS, to English Camp; from serving 3 schools to now 22 schools; from partnership with 1 church to now 15 plus churches participating from different countries: United States, Taiwan, Hong Kong, and possibility, Singapore in the future.



In two weeks, a team of 300 volunteers went to 22 middle schools to teach English. With God's grace, we have developed a very good relationship with many schools, principals and teachers are very kind and warmly welcome us. Some of schools even allow us to post Bible verses in school, replacing their Buddhist sayings.

At the same time, the pastoral team went to visit different families, and gave scholarship to students in need. In order to following up with the English camps, we partner with local pastors and Christian leaders to establish non-traditional churches in the form of community centers (Jiamerica) of strategic locations along the West Coast in Taiwan.





## 雁水休休尼人保留區 Duckwater Shoshone Reservation

團隊成員 Team Members: David Phan, Paul AuYeung

雁水距洛杉磯約九小時車程，位於內華達州中部，海拔五千餘呎，是印第安休休尼人(Shoshone)的小村落，人口約一百二十，是內華達人口最少的保留區。

今年短宣隊有個很特別的任務，是到保留區協助當地警察，為消防局加建一個停車場。短宣隊從鋪平地基、裝設框架、鋪蓋屋頂、三天內完工。當地的牧師說，如何沒有短宣隊的幫助，三個禮拜他們也做不完。透過這次工程，David Phan 和 Paul AuYeung弟兄在保留區結交了許多朋友，也建立他們在保留區的「特權」

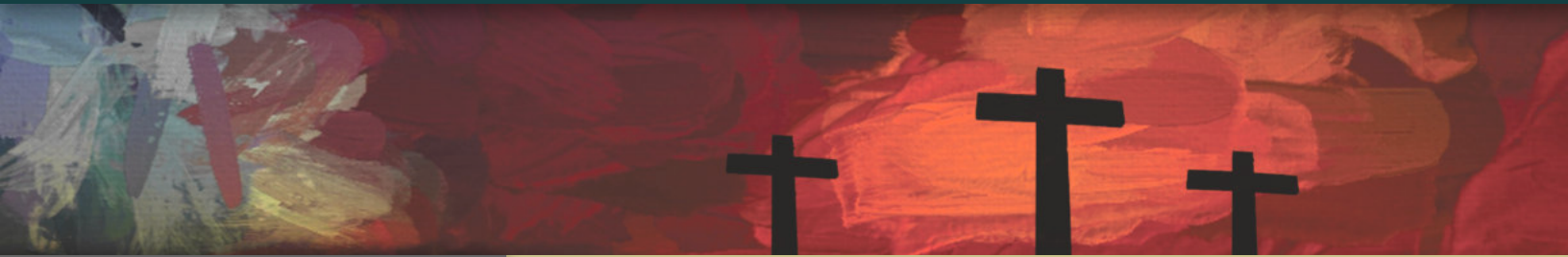
因為短宣隊逗留的時間比較長，而且是在週日，所以學校沒有地方給短宣隊住。短宣隊要在郊野一個溫泉旁搭營，住宿煮煮，一整天的勞工後，跳下溫泉泡泡，也是一件樂事。

Duckwater is located in the central portion of the U.S. State of Nevada in Nye County, around 9-hour drive away from Los Angeles, at an elevation of 5,480 ft. It is a remote village where only a small portion of the Shoshone tribe (a population of about 120) resided, the smallest reserved area in Nevada.

This year the mission team has a special task to improve the community by helping to build the extension of the fire station, from laying out the foundation, raising up the frame, and installing the roof, all works were done in three days. The local pastor said that the team helped him do more in one day than he could in a week. David Phan and Paul AuYeung have made many friends with the tribal members, ensuring their privileges in the reservation

Since the mission team stayed during the weekdays, when the school was occupied; therefore the team had to camp and cook in the wilderness by a hot spring. After a long hard working day, soaking in a warm and clean spring was a big reward.





## 美國晨曦會短宣 Operation Dawn, Gilroy

團隊成員 Team Members: Jeffrey Liu, Ken Yueng, Shillane Chen, Minh Tran

### 從狹窄小屋到地闊天高農場 (劉建慰)

2014年八月第一次去美國晨曦會，照著導航找到擠在San Jose南側一處普通住宅區當中的北加晨曦會，立即的反應是“誘惑環伺”，怎說呢？試想每逢週末和節慶，如何攔阻左右鄰舍飄送過來的烤肉香、香煙味和啤酒瓶相碰聲？給弟兄以及教牧同工的壓力何其大，尋求安靜遼闊的場所，一直在禱告中。

儘管等候路途漫長，終於在2018春天遷入位於Gilroy的農場，同年十一月FECDB的短宣隊實地見證了神豐盛的預備。在這安靜遼闊的農場裡，神的恩典不僅使教學事半功倍，更有足夠的空間讓弟兄們除運動強身外，更可雙手動作工，種植各樣蔬果、養雞、牧羊。

今年五月，我與Ken和Shillane夫妻一同參加了Gilroy農場的感恩開放慶典，認識了當地長期大力支持晨曦事工的教會和學員家屬，最感恩的是有五位San Jose高中年輕弟兄分享他們在學校自組宣導反毒品的轉契。撒旦全年無休，緊緊追隨主耶穌的我們，須更加努力。

### From Narrow Cottages to Sky High Farms (Jeffrey Liu)

August 2014, my first time to San Jose to visit the only Operation Dawn in the States, it was located in a residential area on the south side of the city. My first response was “how could it be?” How could the students resist the temptation of the BBQ smell, cigarette smoke, and beer aroma. It bothered pastoral staffs and students a lot. They needed to seek another quiet and vast place, so they continued to pray for it for many years.

Despite the long waiting time, last spring, they finally moved into a farm in Gilroy. Few months later, we went up there to visit them, to witness God’s abundant supply. With the grace of God, teaching is more effective in this quiet and vast farm. There is more space for students not only to exercise, but also to plant vegetables, to raise chickens and sheep.

May of this year, a couple of Ken and Shillane, and I attended the Thanksgiving Open House at Gilroy Farm, where we met the longtime supporters such as nearby churches and students’ family. Touching me the most was five high school students shared how they self-organized an anti-drugs fellowship in school. Satan is working around the clock; therefore, as Jesus followers, we have to be alert and work harder.







團隊成員 Team Members: Shillane Chen, Minh Tran, Debby & Henry Sung, Alice Chiu, Jeffrey Liu

## 台灣晨曦福音戒毒所短宣 Taiwan Operation Dawn Mission

### 生命旅程 (劉建慰)

短宣是個人生命旅程新頁，更是屬靈生命的成長。2019年四月台灣晨曦會這一頁裡，全新亮點如穹蒼星燦：參與者有Shillane、Minh (C-Zone) 以及 Debby/Henry、Alice、Jeffrey (M-Zone)，儘管時間長短因人而異，但都有新成長和感動，見到肉眼所及，感到心靈所觸；善用空檔見證上帝創造之美，和百年前歐美宣教士佳美足跡。我們的座右銘就是“Work hard, play hard”。

### 一位學生的故事 (Shillane Chen)

他給我第一印象是很壯健，手臂長滿肌肉，看起來很惡，因為他的顴骨頗高。他坐牢已有十年，在沒有辦法的情況下，也為了安撫媽媽的心，進入晨曦戒毒中心，眼看快期滿，又發生事故。加上自己有官司在身，不知何去何從。在單身媽媽家庭長大，生活困難，哥哥在台東坐牢，也是吸毒、販毒，今年滿期。

每天的他會爭取分秒鍛練身體，自學鋼琴、結他，讀書經。問及他對我們三位外來人的分享有何感想（我很知道我們去有沒有效果），他說一定有的，因為我們去是不一樣的關心。他們很須要得到關心，他們沒辦法出去，也不一定有人支持。當我能夠更多了解他們的時候，我覺得他們很了不起。

戒毒村裏面有更新人、有戒毒、戒酒、戒色情網站等。不靠藥物，只靠禱告讀經，以神的話更新自己。我們看到在那裡的老師都是更新人，也聽說有失敗個案，但神的愛，醫治身心靈的手與他們同在。

### The Journey of Life (Jeffrey Liu)

Short term mission is a new page of personal life journey, also a growth of spiritual life. April 2019, the page of Taiwan Operation Dawn trip, is a brand new, shining and full of excitement. Six members participated at various camps, all had learned a lots. Our eyes have seen amazing things on life changing of brothers and sisters, our hearts are being touched by their testimonies. At our leisure time, we visited places to enjoy God's wonderful creation, and followed the steps of the early missionaries over 100 years ago. Our slogan is "Work hard, play hard".

### The Story of a Student (Shillane Chen)

My first impression of him, was his muscular arms and his high cheekbones, making him look very mean and unapproachable. He was in prison for ten years and while seeking a solution as he was waiting for a court case trial and to appease his aging mother, he agreed to be admitted to Operation Dawn (for a term of 18 months).

As he was finishing his first term, a mishap happened causing him to start all over again with his 2nd term at a different Operation Dawn facility because he has nowhere to go. Growing up from a single parent family, his life was harsh. His older brother was also admitted to a prison in Taitung for dealing and selling drugs.

In the rehab camp, he maximizes his daily life by committing himself in studying and copying the words of God, exercising, self-learning guitar, and piano. When asking for feedback about the three of us sharing our lives with them, for I want to know whether is effective for outsiders like us being there). He stated that we provided a very different kind of caring. They need to be accepted and cared for. They cannot leave the facility and most of them do not receive any support by their family. Once we came to understand them, I really think they are really an amazing group of people...

Operation Dawn is a place where addicts (drugs, alcohol, internet, pornography, etc.) of all kinds having a chance to be new person in Christ. Solely reliance is on the Words of God without any medications to transform oneself. All the teachers within the facility are "new person" too. Even not all cases are successful, but with God's love, His healing hands are presence among them.







## 泰國、緬甸短宣

團隊成員 Team Members: Ben & Fiona Khong

### 泰國、緬甸宣教探索 (Fben Khong)

從六月二十二日到七月三日，Ben和Fiona Khong參加一所海外輔導機構Overseas Instruction in Counseling (OIC)，到泰國和緬甸短宣。OIC是一間福音機構，致力於聖經輔導，裝備世界各地牧師和平信徒領袖，幫助他們培訓更多領袖。OIC提供的課程包括：教會領導培訓、研究生學位課程、及聖經輔導簡介研討會。OIC的宗旨：幫助各地創立國家性，特定文化的聖經輔導認證組織。

由於我們是OIC 的宣教新同工，行程的第一部分是跟著有經驗的老師。我們在曼谷停留四天，觀摩一個「教會領導培訓」的課程。這是一次很好的經驗，Ben 有機會熟悉將來要教的課程。此外，我們能夠見證到神的教會在泰國發展與裝備，把神的話語應用在充滿挑戰的生活中。

接下三天我們去到清萊，與Dan Rutledge，OIC的宣傳士，及其家人在一起。我們學習到許多關於泰國文化，同時體會到宣傳士一家大小，在工場面對的困難。雖然有

許多挑戰，但也有許多感恩的事情。我們與幸認識這個家庭，看到他們維護福音的忠誠，和接受宣傳的使命，使我們得到很大的鼓勵。

離開泰國到緬甸，我們與Dan 和另一位當地宣傳士，開辦「聖經輔導簡介」的一日課程。出席人數有三十幾人，其中許多是附近地區的牧師與教會領袖。課程中，Ben 教一節關於「輔導，從聖經角度了解忿怒」。神供應我們這一切需要，OIC甚至打算以後再回緬甸，開辦一套完整的教會領袖訓練課程。

我們兩人繼續與OIC合作，並且漸漸裝備自己成為OIC 的宣傳士。在短期內，我們將以參與短宣服事為主。但是，我們最終的計劃是在柬埔寨當長期宣教士，並希望能在東南亞地區，開辦更多的聖經輔導訓練。我們很興奮能有機會透過參與不同的植堂，裝備教會的事工來服事神。希望以後有更多機會與大家方享。如果大家有意支持我們的事工，或想了解OIC的事工，請遊覽這個網址 <https://discoveroic.org/ben-fiona-khong/>







## Thailand and Myanmar Mission

### Thailand and Myanmar Mission Exploration (Ben Khong)

From 6/22/19 - 7/3/2019, Ben and Fiona Khong partnered with OIC (Overseas Instruction in Counseling) for a short-term mission trip to Thailand and Myanmar. OIC is a parachurch ministry that focuses on training pastors and Christian leaders around the world in Biblical Counseling, so that they in turn can continue to train others as well. OIC offers Church Leadership Training programs, Graduate Academic Degree programs, and Introduction to Biblical Counseling Seminars. They do all of this with the strategic objective in mind of "assisting in the initial creation and/or continuing development of national, cultural-specific, biblical counseling certifying organizations."

Since we only recently began serving as OIC missionaries, the first part of our trip was spent observing some of the more experienced teachers. We spent 4 days in Bangkok, where we observed one of the Church Leadership Training modules.

This was a wonderful experience—Ben had the opportunity to familiarize himself with the curriculum that he would one day be teaching, and additionally, we were able to witness God's church in Thailand being strengthened and equipped in learning how to apply the truths of Scripture to the daily challenges of life.

The next 3 days were spent in Chiang Rai with Dan Rutledge (one of the OIC missionaries) and his family. We learned and experienced a lot about Thai culture, but we also got to see what it was like to raise a family overseas on the mission field. There are many challenges, of course, but there are also so many things to appreciate and give thanks to God for.

Overall, we were blessed by the fellowship we had with this family, and we were very encouraged by their faithfulness in standing firm for the gospel and embracing their God-given calling in ministry.

Our trip concluded with a couple of days in Myanmar, where together with Dan and another local missionary, we held a one-day Introduction to Biblical Counseling Seminar. More than 30 people came, many of whom were pastors and church leaders in the surrounding regions. During this seminar, Ben taught a session about "Understanding/Counseling Anger from a Biblical Perspective".

God was so gracious to provide everything we needed, and because of this brief trip, OIC is even planning on returning to Myanmar in the future to conduct the full Church Leadership Training program. We plan on continuing to partner with OIC and to grow in our roles and responsibilities as OIC missionaries. For now, this will most likely involve going on more short-term trips. However, we eventually plan to be long-term missionaries in Cambodia, where we hope to coordinate more Biblical Counseling trainings throughout the region of Southeast Asia.

We are so excited for these opportunities to serve God through various church-planting and church-strengthening capacities, and we would love to share more about it with you! If you are interested in supporting us or even just learning more about how God is using the ministry of OIC around the world, please visit the following link:

<https://discoveroic.org/ben-fiona-khong/>







## 難民之聲 Voice of Refugees (VOR)

團隊成員 Team Members: Margaret Mah, Beth Mah, Shillane Chen, Marie Phan, Carol Li, Vicky Zhu

V.O.R. is a faith-based, non-profit serving the local refugee communities in Anaheim, Orange County. Their mission is to mobilize local resources in order to fully engage and assist the Middle Eastern and North African refugee community of Orange County to re-establish and assimilate their lives in the United States. All services are free which include: English classes, food distribution, cultural activities, transportation, and legal inquiries, etc.

In March, sisters from our church went to VOR supporting the Women's Day event. We served manicures, facial, henna, hairstyle, photography etc.... Through those services we developed a close friendship, which let the Muslim ladies feel they are welcome in this new and strange place called home, and a positive impression to Christians

This is a close distance opportunity yet also the farthest step for God. Praying that brothers and sisters from different congregations seeing how God works in this era, how He brings Muslims from around the world to our surrounding neighborhoods. How will you respond to the needs of this era?

「難民之聲」位於橙縣Anaheim市的一所基督教非營利組織，服務宗旨為動員當地資源，協助中東和北非難民社群，早日重建家園和融入美國生活。服務範圍有免費英語教學、食品分派、文化活動、交通接送、法律詢問、所有服務都是免費。

三月份，六位姐妹到「難民之聲」協助「婦女日」的活動。我們提供修甲、美容、指甲花、髮型設計、影相等服務。透過貼身的服事，我們有機會與穆斯林的婦女聊天，做朋友，讓她們在這個陌生的土地，感受到溫暖的人情，並且對基督徒有正面的印象。

這是一個最近距離，卻能踏出最遠的一步。期盼弟兄姊妹看到神在這個時代，如何把遙遠的穆斯林朋友，奇妙的將他們帶領到我們的鄰居。我們又如何回應這個時代的需要呢？



## 短宣籌款活動 Short Term Mission Fundraising

六月份的短宣籌款活動，各堂會的團契小組踴躍參與，出錢出力，熱鬧非常。義賣項目有：手製北京餃子、現蒸港式腸粉、特製雪糕、溫暖牌的毛娃娃、創意的植物花盤，琳琅滿目，是我們教會空前的熱鬧場景！

籌款目標為五千元，當天收入超過七千，感謝天父豐富的供應。這項活動的成功不僅在於金額，而是弟兄姐妹的合一，跨堂會的合作，殷勤付出、謙卑服事、互相守望，更重要的是對海外宣教的投入與熱情。

Members from all zones worked together as one body, youths and adults, fellowship and cell group families, all gave their best and eagerly participated. We prepared food and souvenir: PeiJing dumplings, Hong Kong style rice stream, special ice cream, succulent plant decoration, yarn dolls, all handmade items and secret recipes shared by brothers and sisters. It is a fun and meaningful event!

Our highly-set goal for this fundraising event was \$5,000, but God kindly granted us over \$7,000.

We gave thanks to God for the unity of our church and the passion for mission. The main purpose of this fundraising is not for money, but to raise the awareness for mission, and to invite brothers and sisters to join us on the journey to experience God's grace and love for all nations.





## 墨西哥短宣 Colonet, Mexico Mission

團隊成員 Team Members: Shillane Chen, Ada Tran, Justin Yan, Bryan Wu, Corey Yueng, Aaron Wu

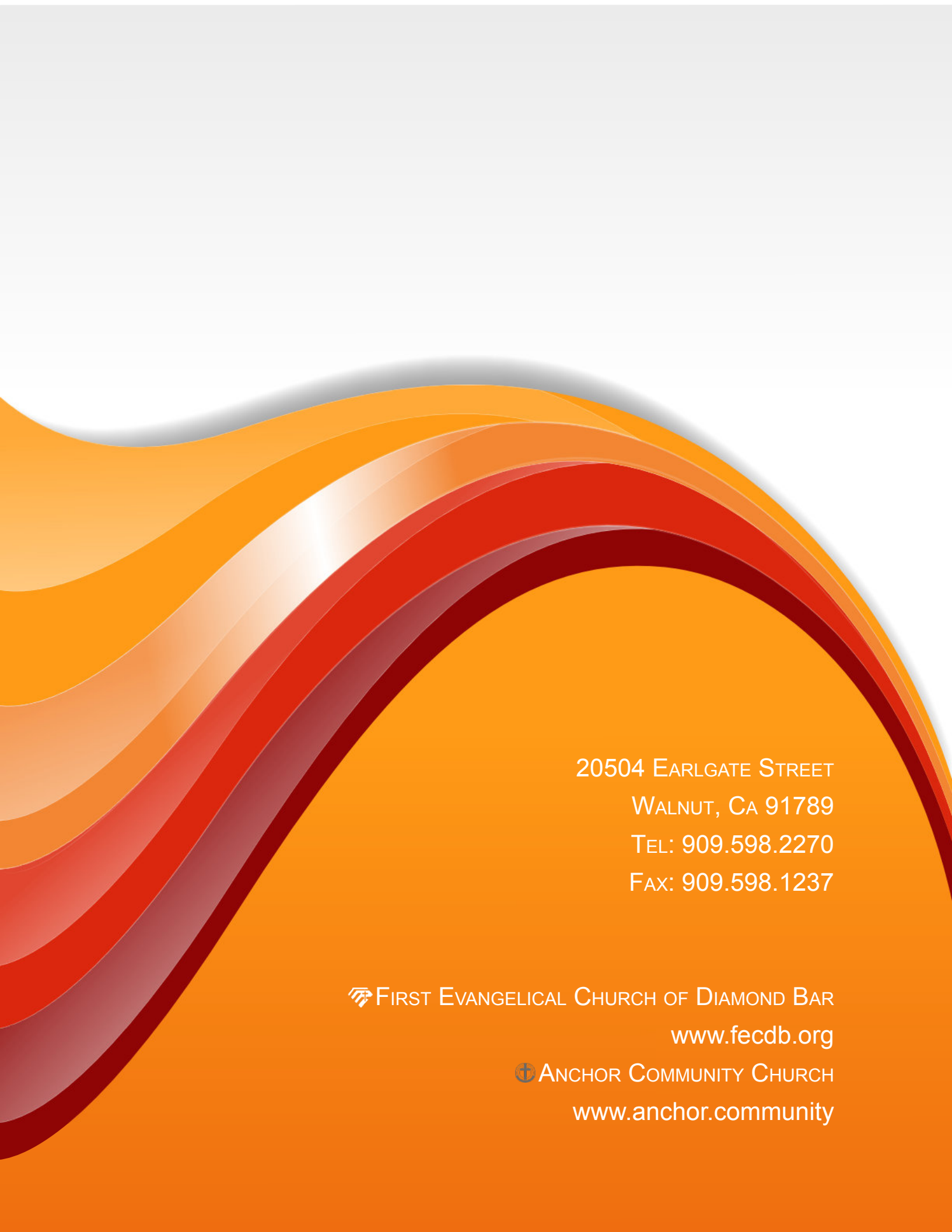
Colonet is an agricultural town that is around five-hour drive south of San Diego. Even though the town has a population of about 3,000, there are already thirteen Drug rehabilitation centers where many teenagers were put in. The youngest one that the team met was only 13 years old. It shows that the problem of tobacco and alcohol drugs is serious in the town and is the epitome of Mexico. Apart from the locals, there are also a lot of temporary agricultural workers known as migrant workers. These workers/farmers were being put in the migrant camp with only tin roofs in the wilderness with no supermarket or school within the vicinity. Playing all day long is how children spend their time and women are bored without anything to do. As a result, many remain illiterate. It is hard to imagine that in this 21st century, there are towns and cities that are only dozens of miles away from the United States have such poor living conditions.

The primary works for our short-term team are: visit the migrant camps, drug rehabilitation centers, and to provide support and serve FEC Colonet, our local sister church. Service items includes: worship, mime performance, Bible stories, cooking classes, art and crafts, giving out bibles, devotional materials, and other daily necessities.

Colonet 是個農業小鎮，離聖地牙哥南向五小時車程。小鎮人口約三千，卻有十三所戒毒所。戒毒所裡有許多是青少年，年齡最小的僅十三歲，可見煙酒毒品的問題在小鎮中是何等嚴重，這也是整個墨西哥的縮影。除了本地人，外來的臨時農工也不少，所以農主為他們在荒郊野外設立臨時鐵皮屋區，沒有菜市場，更沒有學校。每天婦女們都百無聊賴，兒童就終日玩耍，個個都是文盲。很難想像二十一世紀，離美國幾十哩的城鎮，竟然還有這樣差劣的生活條件。

短宣隊在那邊的主要工作：探訪民工營和戒毒所，並服事當地姐妹堂會 (FEC Colonet)。服事項目：敬拜讚美、默劇表演、信息分享、聖經故事、烹飪班、小組活動、手工美術，贈送食物書籍、衣服日用品等。





20504 EARLGATE STREET  
WALNUT, CA 91789  
TEL: 909.598.2270  
FAX: 909.598.1237

 FIRST EVANGELICAL CHURCH OF DIAMOND BAR  
[www.fecdb.org](http://www.fecdb.org)

 ANCHOR COMMUNITY CHURCH  
[www.anchor.community](http://www.anchor.community)